



UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN
CARRERA DE IDIOMAS
MODALIDAD: PRESENCIAL

Informe final del Trabajo de Graduación previo a la obtención del
Título de Licenciado en Ciencias de la Educación,
Mención: Inglés

TEMA:

Grammar Translation Method en el desarrollo de destrezas del idioma Inglés (listening – speaking – reading – writing) en los estudiantes del básico 1 de Inglés del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato de la parroquia La Merced del cantón Ambato de la Provincia de Tungurahua

Autor: Wilmer Efraín Burbano Anacona

Tutor: Lic. Mg. Alexandra Elizabeth Galarza Guevara

Ambato - Ecuador

2014

**APROBACIÓN DEL TUTOR DEL TRABAJO DE GRADUACIÓN O
TITULACIÓN**

CERTIFICA:

Yo, Lcda. Mg. Alexandra Elizabeth Galarza Guevara, portadora de la cédula de ciudadanía N° 1803423787 en mi calidad de Tutora del Trabajo de Graduación o Titulación, sobre el tema: “GRAMMAR TRANSLATION METHOD EN EL DESARROLLO DE DESTREZAS DEL IDIOMA INGLÉS (LISTENING – SPEAKING – READING - WRITING) EN LOS ESTUDIANTES DEL BÁSICO UNO DE INGLÉS DEL DEPARTAMENTO ESPECIALIZADO DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO DE LA PARROQUIA LA MERCED DEL CANTÓN AMBATO DE LA PROVINCIA DE TUNGURAHUA” desarrollado por el egresado Wilmer Efraín Burbano Anacona, considero que dicho Informe Investigativo, reúne los requisitos técnicos, científicos y reglamentarios, por lo que autorizo la presentación del mismo ante el Organismo pertinente, para que sea sometido a evaluación por parte de la Comisión calificadora designada por el H. Consejo Directivo.

Ambato,

.....
LCDA. MG. ALEXANDRA ELIZABETH GALARZA GUEVARA
TUTORA

AUTORÍA DEL TRABAJO DE GRADO

Dejo constancia de que el presente informe es el resultado de la investigación del autor, quién basado en la experiencia profesional, en los estudios realizados durante la carrera, revisión bibliográfica y de campo, ha llegado a las conclusiones y recomendaciones descritas en la Investigación. Las ideas, opiniones y comentarios especificados en este informe, son de exclusiva responsabilidad de su autor.

Ambato,

.....
Wilmer Efraín Burbano Anacona

C.C. 0201614435

AUTOR

CESIÓN DE DERECHOS DE AUTOR

Cedo los derechos en línea patrimoniales del presente Trabajo Final de Grado o Titulación sobre el tema: “GRAMMAR TRANSLATION METHOD EN EL DESARROLLO DE DESTREZAS DEL IDIOMA INGLÉS (LISTENING – SPEAKING – READING - WRITING) EN LOS ESTUDIANTES DEL BÁSICO UNO DE INGLÉS DEL DEPARTAMENTO ESPECIALIZADO DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO DE LA PARROQUIA LA MERCED DEL CANTÓN AMBATO DE LA PROVINCIA DE TUNGURAHUA” autorizo su reproducción total o parte de ella, siempre que esté dentro de las regulaciones de la Universidad Técnica de Ambato, respetando mis derechos de autor y no se utilice con fines de lucro.

.....
Wilmer Efraín Burbano Anacona

C.C. 0201614435

AUTOR

APROBACIÓN DEL TRIBUNAL DE GRADO

AL CONSEJO DIRECTIVO DE FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACION:

La Comisión de estudio y calificación del Informe del Trabajo de Graduación o Titulación, sobre el tema: “GRAMMAR TRANSLATION METHOD EN EL DESARROLLO DE DESTREZAS DEL IDIOMA INGLÉS (LISTENING – SPEAKING – READING - WRITING) EN LOS ESTUDIANTES DEL BÁSICO UNO DE INGLÉS DEL DEPARTAMENTO ESPECIALIZADO DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO DE LA PARROQUIA LA MERCED DEL CANTÓN AMBATO DE LA PROVINCIA DE TUNGURAHUA”, presentada por el Sr. Wilmer Efraín Burbano Anacona egresado de la Carrera de Idiomas promoción: Marzo – Agosto 2012, una vez revisada y calificada la investigación, se **APRUEBA** en razón de que cumple con los principios básicos técnicos y científicos de investigación y reglamentarios.

Por lo tanto se autoriza la presentación ante los organismos pertinentes.

.....
Psc. Educ. Mg. Luis René Indacochea Mendoza

MIEMBRO

.....
Dra. Mg. Elsa Mayorie Chimbo Cáceres

MIEMBRO

DEDICATORIA

A mi Madre, mi primera maestra y ejemplo, por todo su amor, apoyo y sacrificio.

También por haberme enseñado a ser perseverante y a cumplir mis metas establecidas sin desfallecer en el intento.

A mi Padre, por todo su trabajo, su esfuerzo y apoyo. Por ser modelo a seguir, enseñándome a ser alegre, tenaz, práctico, y descomplicado.

Y a los dos juntos, por enseñarme como ser feliz.

Wilmer E. Burbano A.

AGRADECIMIENTO

A Dios, por ser centinela y guía de mis sueños, ya que hoy culmina uno de ellos; a mi familia, en especial a mis padres, por ser siempre apoyo incondicional de mis decisiones; a mis maestros, a aquellos que han marcado mi vida de una u otra manera haciéndola especial; y, a mis amigos y compañeros, por acompañarme en esta travesía volviéndola inolvidable.

A todos ellos por hacerme la persona que soy hoy.

De todo corazón,

Gracias.

Wilmer E. Burbano A.

ÍNDICE GENERAL

A.- PÁGINAS PRELIMINARES

UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO.....	i
APROBACIÓN DEL TUTOR.....	ii
AUTORÍA DEL TRABAJO DE GRADO.....	iii
CESIÓN DE DERECHOS DE AUTOR.....	iv
APROBACIÓN DEL TRIBUNAL DE GRADO.....	v
DEDICATORIA.....	vi
AGRADECIMIENTO.....	vii
ÍNDICE GENERAL.....	viii
ÍNDICE DE TABLAS.....	xiv
ÍNDICE DE GRÁFICOS.....	xv
RESUMEN EJECUTIVO.....	xvi

B.- TEXTO

INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO I.....	3
1 EL PROBLEMA.....	3
1.1 Tema.....	3
1.2 Planteamiento del problema.....	3

1.2.1 Contextualización.....	3
1.2.2 Análisis crítico.....	7
1.2.3 Prognosis.....	7
1.2.4 Formulación del problema.....	8
1.2.5 Interrogantes de la investigación.....	8
1.2.6 Delimitación del objeto de investigación.....	9
1.2.6.1 Delimitación espacial.....	9
1.2.6.2 Delimitación temporal.....	9
1.3 Justificación.....	9
1.4 Objetivos.....	10
1.4.1 Objetivo general.....	10
1.4.2 Objetivos específicos.....	10
CAPÍTULO II.....	11
2 MARCO TEÓRICO.....	11
2.1 Antecedentes investigativos.....	11
2.2 Fundamentación filosófica.....	13
2.2.1 Fundamentación epistemológica.....	14
2.2.2 Fundamentación ontológica.....	14
2.2.3 Fundamentación axiológica.....	15

2.3 Fundamentación legal.....	15
2.4 Categorías fundamentales.....	18
2.4.1 Variable Independiente Grammar Translation Method	19
Innovaciones en la enseñanza de idiomas en el siglo XIX	22
La tradición Gramatical y el Método Gramática-Traducción.....	24
La adopción de una metodología.....	27
Eje: Lectura y producción escrita en inglés	29
2.4.2 Variable Dependiente Destrezas comunicativas.....	29
Eje: Comprensión auditiva y expresión oral en inglés	31
Destrezas del lenguaje	33
Importancia de la comprensión oral	33
El peso de la lengua materna	37
El proceso de comprensión oral	38
Modalidades de la lengua oral	41
Micro destrezas de la expresión oral	42
Naturaleza de la comprensión escrita	43
Usos de la lengua escrita	47
Características de la lengua escrita	48
Lengua	49

Lenguaje y expresión oral	49
La expresión y la comprensión orales: destrezas complementarias	50
Lengua oral pragmática: funciones del lenguaje	51
Sub-destrezas de la comprensión escrita	54
Fases en la enseñanza de la comprensión escrita	56
Principios básicos en la enseñanza de la comprensión escrita	58
Tipos de tareas	61
2.5 Hipótesis.....	62
2.6 Señalamiento de variables.....	62
CAPÍTULO III	63
3 METODOLOGÍA	63
3.1 Enfoque.....	63
3.2 Modalidad básica de la investigación.....	63
3.3 Nivel o tipo de estudio.....	64
3.4 Población y muestra.....	65
3.5 Operacionalización de las variables.....	66
3.5.1 Variable independiente.....	66
3.5.2 Variable dependiente	67
3.6 Plan de recolección de información	68

3.7 Plan de procesamiento de datos	68
CAPÍTULO IV	69
4 ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS	69
4.1 Análisis de resultados.....	69
4.2 Verificación de hipótesis.....	79
CAPÍTULO V	85
5 CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	85
5.1 Conclusiones.....	85
5.2 Recomendaciones.....	86
CAPÍTULO VI.....	87
6 PROPUESTA.....	87
Título	87
6.1 Datos informativos.....	87
6.2 Antecedentes de la propuesta.....	88
6.3 Justificación	89
6.4 Objetivos	90
6.4.1 General	90
6.4.2 Específicos	90
6.5 Análisis de factibilidad	91

6.5.1 Factibilidad económica.....	91
6.5.2 Factibilidad técnica	91
6.5.3 Factibilidad de recursos	92
6.6 Fundamentación	92
6.7 Modelo operativo	142
6.8 Administración	143
6.9 Previsión de la evaluación	143
C.- MATERIALES DE REFERENCIA	
Bibliografía	145
Anexos	149
Encuesta	149
Fotografías	151
Croquis de la institución	154

ÍNDICE DE TABLAS

N°	DESCRIPCIÓN	PÁGINA
Tabla 1	Población.....	65
Tabla 2	Muestra.....	65
Tabla 3	Variable independiente.....	66
Tabla 4	Variable dependiente.....	67
Tabla 5	Pregunta N° 1- Encuesta estudiantes.....	69
Tabla 6	Pregunta N° 2- Encuesta estudiantes.....	70
Tabla 7	Pregunta N° 3- Encuesta estudiantes.....	71
Tabla 8	Pregunta N° 4- Encuesta estudiantes.....	72
Tabla 9	Pregunta N° 5- Encuesta estudiantes.....	73
Tabla 10	Pregunta N° 6- Encuesta estudiantes.....	74
Tabla 11	Pregunta N° 7- Encuesta estudiantes.....	75
Tabla 12	Pregunta N° 8- Encuesta estudiantes.....	76
Tabla 13	Pregunta N° 9- Encuesta estudiantes.....	77
Tabla 14	Pregunta N° 10- Encuesta estudiantes.....	78
Tabla 15	Frecuencias observadas.....	82
Tabla 16	Frecuencias esperadas.....	83
Tabla 17	Grados de libertad.....	84
Tabla 18	Factibilidad económica.....	91
Tabla 19	Factibilidad técnica.....	91
Tabla 20	Factibilidad de recursos y materiales.....	92
Tabla 21	Modelo operativo.....	142
Tabla 22	Previsión de la evaluación.....	143

ÍNDICE DE GRÁFICOS

N°	DESCRIPCIÓN	PÁGINA
Gráfico 1	Árbol de problemas.....	6
Gráfico 2	Variables.....	18
Gráfico 3	Pregunta N° 1- Encuesta estudiantes.....	69
Gráfico 4	Pregunta N° 2- Encuesta estudiantes.....	70
Gráfico 5	Pregunta N° 3- Encuesta estudiantes.....	71
Gráfico 6	Pregunta N° 4- Encuesta estudiantes.....	72
Gráfico 7	Pregunta N° 5- Encuesta estudiantes.....	73
Gráfico 8	Pregunta N° 6- Encuesta estudiantes.....	74
Gráfico 9	Pregunta N° 7- Encuesta estudiantes.....	75
Gráfico 10	Pregunta N° 8- Encuesta estudiantes.....	76
Gráfico 11	Pregunta N° 9- Encuesta estudiantes.....	77
Gráfico 12	Pregunta N° 10- Encuesta estudiantes.....	78
Gráfico 13	Campana de Gauss.....	81

UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN

CARRERA DE IDIOMAS

RESUMEN EJECUTIVO

TEMA: “GRAMMAR TRANSLATION METHOD EN EL DESARROLLO DE DESTREZAS DEL IDIOMA INGLÉS (LISTENING – SPEAKING – READING - WRITING) EN LOS ESTUDIANTES DEL BÁSICO UNO DE INGLÉS DEL DEPARTAMENTO ESPECIALIZADO DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO DE LA PARROQUIA LA MERCED DEL CANTÓN AMBATO DE LA PROVINCIA DE TUNGURAHUA”

AUTOR: *Wilmer Efraín Burbano Anacona*

TUTORA: *Lic. Mg. Alexandra Elizabeth Galarza Guevara*

Resumen: Como es de un dominio común, el idioma Inglés se ha convertido en la mayor base de comunicación mundial, sobre todo al referirnos al actual contexto en el que vivimos, por tal motivo la enseñanza y la práctica de este, constituye una gran relevancia en la formación profesional y personal de una persona, hecho que debe iniciarse desde los principios de la carrera estudiantil, pues es aquí donde formamos la integridad de los jóvenes en todos los aspectos. Entonces debemos decir que si logramos un exitoso desarrollo estudiantil, también logramos un futuro personal agradable. Así de este modo profundizamos en la presentación de mi trabajo de investigación

que está usted analizando, dentro de este expongo la importancia de mencionado acontecimiento y cuan relevante son las destrezas del idioma inglés para expresar ideas, sentimientos, etc.

Los docentes de lenguas extranjeras en este caso inglés tiene influenciado su forma de enseñar por métodos de enseñanza tradicionales como la traducción lo cual no ayuda de forma adecuada al desarrollo de las destrezas del idioma inglés. Dicho método tradicional ha influenciado la educación del inglés lo que no ayuda a que los estudiantes puedan comunicarse con facilidad en la vida diaria.

Específicamente estos aspectos toman lugar dentro del proceso de enseñanza, de la institución educativa ya mencionada, a través de importantes y, significativos elementos, así como de la capacitación a los docentes acerca del método directo o natural para desarrollar las cuatro destrezas del idioma Inglés, pues como muy bien sabido es la educación es la herramienta más poderosa para desenvolverse, de sobre manera cuando iniciamos en una segunda lengua, y que mejor modo de impulsar este nuevo conocimiento sino por medio de un método muy útil, sobre todo cuando tratamos con jóvenes estudiantes.

Hoy en día docentes y estudiantes no son más quienes ocupan un lugar en el salón y se convierten en “elemento estático” del proceso enseñanza-aprendizaje. Por el contrario, la capacidad que hoy en día se tiene para desarrollar destrezas comunicativas de manera sencilla y rápida, y de que esto desemboque en un proceso mejor conocido como método natural o directo, ha hecho que esa concepción cambie y tanto maestros como estudiantes se han transformado en figuras en constante actividad de un proceso que a diario se ve fortalecido por la aparición de nuevas y cada vez mejores formas de comunicarse.

Fortaleciendo esta idea, el uso de destrezas del idioma y un método natural como herramientas de las que los estudiantes y los mismos maestros puedan tomar ventaja es una invitación efectiva a que ambas partes descubran y desarrollen individuos más responsables de su propio aprendizaje.

Este trabajo propone descubrir el grado de influencia de tales elementos en el desarrollo de las destrezas del idioma (Listening – Speaking –Reading – Writing) en los estudiantes de inglés del básico uno del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato de la parroquia La Merced del cantón Ambato, provincia de Tungurahua.

Tanto docentes como alumnos de la mencionada institución han aportado con datos que a lo largo de la investigación, ayudan a analizar las ventajas que se generan la comunicación del idioma en el aula necesarios para que el aprendizaje y práctica de este idioma se dé, de una forma lo más natural.

Por otro lado, el método natural incentiva la comunicación exclusiva en el idioma meta inglés. De este modo los estudiantes podrán desarrollar habilidades en la comunicación que les ayuda a comunicarse en la vida diaria.

Palabras Clave: Comunicación, destrezas, métodos, traducción, enseñanza, desarrollo, tradicional, aprendizaje, educación, influencia.

INTRODUCCIÓN

CAPÍTULO I.- El problema.- Abarca el inicio de la investigación con el enfoque del planteamiento del problema, la contextualización macro, meso y micro, el árbol de problemas con el análisis crítico, la prognosis, la formulación del problema, las interrogantes de la investigación, delimitación de la investigación, la justificación y los objetivos de la investigación.

CAPÍTULO II.- Marco teórico.- Se inicia con los antecedentes investigativos con las conclusiones de trabajos relacionados al tema de investigación, el organizador lógico de variables, la fundamentación filosófica, epistemológica, ontológica y axiológica de las variables, hipótesis y el señalamiento de las variables de la hipótesis.

CAPÍTULO III.- Metodología.- Este capítulo abarca la orientación de la investigación, modalidad de la investigación, nivel o tipo de investigación, población y muestra, operacionalización de variables, recolección de la información, procesamiento de la información.

CAPÍTULO IV.- Análisis e interpretación de resultados.- En este capítulo se desarrolla el análisis de los resultados, interpretación de los datos (observación directa), utilización de la ji cuadrada y la verificación de la hipótesis.

CAPÍTULO V.- Conclusiones y recomendaciones.- En este capítulo se anotan las conclusiones y recomendaciones de la interpretación de los datos obtenidos en la observación directa, y de aquellos trabajos que guardan una relación directa con el tema de investigación.

CAPÍTULO VI.- Propuesta.- Se inicia con datos informativos, antecedentes de la propuesta, justificación, objetivos: general y específicos, análisis de factibilidad, fundamentación, metodología, modelo operativo, administración de la propuesta, plan de capacitación y evaluación de la propuesta.

CAPÍTULO I

1 EL PROBLEMA

1.1 Tema

Grammar Translation Method en el desarrollo de destrezas del idioma Inglés (Listening – Speaking –Reading – Writing) en los estudiantes del básico 1 de Inglés del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato de la parroquia La Merced del cantón Ambato de la Provincia de Tungurahua

1.2 Planteamiento del problema

1.2.1 Contextualización

Las reformas mundiales de hoy en día exigen que las instituciones de educación superior sean tolerantes al cambio, las cuales brinden una educación de calidad para la formación de sus estudiantes, que puedan adaptarse a los nuevos requerimientos que reclama el mundo profesional, los profesores no pueden no pueden permanecer al margen de este cambio reconociendo aspectos humanistas, que acepten coordinar e incorporar los intereses de los estudiantes y profesores de la institución con el fin de complacer intereses compartidos.

El problema en el uso del Grammar Translation Method se desarrolla en base al progreso que tiene cada uno de los estudiantes en el momento de demostrar el conocimiento, puesto que el desarrollo de las 4 destrezas comunicativas juega un papel importante en el desarrollo de la comunicación.

Esta problemática general de metodología se intensifica aún más cuando el tema es el inglés, ya que la motivación y la interacción deberían ser los pilares para la práctica del idioma y el desarrollo de sus habilidades (escuchar, hablar, leer y escribir), pues al no estar inmersos en un medio ambiente que exija esto de manera natural por parte de los estudiantes, al menos se debería disponer de nuevos métodos que permitan exponer realmente a los siendo siempre el objetivo la comunicación y no la gramática, y aquí es justamente donde los nuevos métodos son la clave para los estudiantes, al mejorar la comprensión presentando videos, fotografías, etc., pudiendo involucrarse en la cultura y en nuevas experiencias y no solamente en las palabras y sus instrucciones, al compartir diversos puntos de vista, usos de vocabulario, acentos y experiencias, al reducir el tiempo de respuesta considerablemente en cualquiera de sus tipos de comunicación.

En Ecuador, la calidad de enseñanza del idioma inglés está sujeta a variantes como la novedad de métodos de enseñanza y la apertura de los estudiantes a aprender un idioma extranjero.

Por tal motivo, la enseñanza del inglés aún se da con matices tradicionalistas, donde el libro de texto y la voz del profesor son los factores clave para traducir oraciones las cuales incurren en un bajo desarrollo de destrezas. Esta problemática general de uso de métodos de enseñanza se intensifica aún más cuando la materia de estudio es inglés, ya que las destrezas de los estudiantes están sujetas a la forma de recibir conocimiento de los profesores siendo su objetivo primordial la traducción de la gramática y no el beneficio de los estudiantes en sus destrezas para poder comunicarse en el idioma anglosajón.

De manera particular, en el Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato, existe un plan de trabajo que indica que metodología debe ser utilizada en la enseñanza de las destrezas comunicativas que en la realidad el método del Grammar Translation Method es utilizado en un 60 % lo que contrasta con las políticas educativas del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.

Por otro lado, el Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato reconoce el requerimiento por parte de la sociedad, por lo que dentro de su modelo por competencias, tiene en cuenta estos aspectos, y desarrolla competencias profesionales con fortalezas notables en el desarrollado de las 4 destrezas del inglés como idioma universal. Cabe mencionar que en dicho departamento la aprobación de tres niveles del idioma inglés es obligatoria para estudiantes de las carreras de la Universidad Técnica de Ambato, existiendo también la oportunidad de seguir en el aprendizaje del idioma en la modalidad abierta hasta alcanzar una experticia en el idioma después de concluir 8 semestres de estudio con profesores nacionales y extranjeros.

De manera particular, en el Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato, deberían tomarse muy en cuenta estas consideraciones pues aquí se están formando los futuros profesionales de inglés de las diferentes carreras de la Universidad Técnica de Ambato, y como ya se ha señalado no solamente deberían enseñar contenidos específicos de vocabulario y gramática inglesa, sino guiar a los estudiantes en un proceso para volverse protagonistas de su aprendizaje del inglés, direccionado en base a su propia necesidad, deseo, velocidad y capacidad a través de un contacto real y constante con un mundo y una lengua viva, y como tal, cambiante; enseñando a los profesores que nuevos métodos de

enseñanza existen, cuando es adecuado utilizarlos y cómo hacerlo para que los estudiantes se vuelvan más independientes cada vez, evaluando el progreso individual respecto de su habilidad de comunicación, a través de las cuatro destrezas básicas.

1.2.2 Análisis crítico

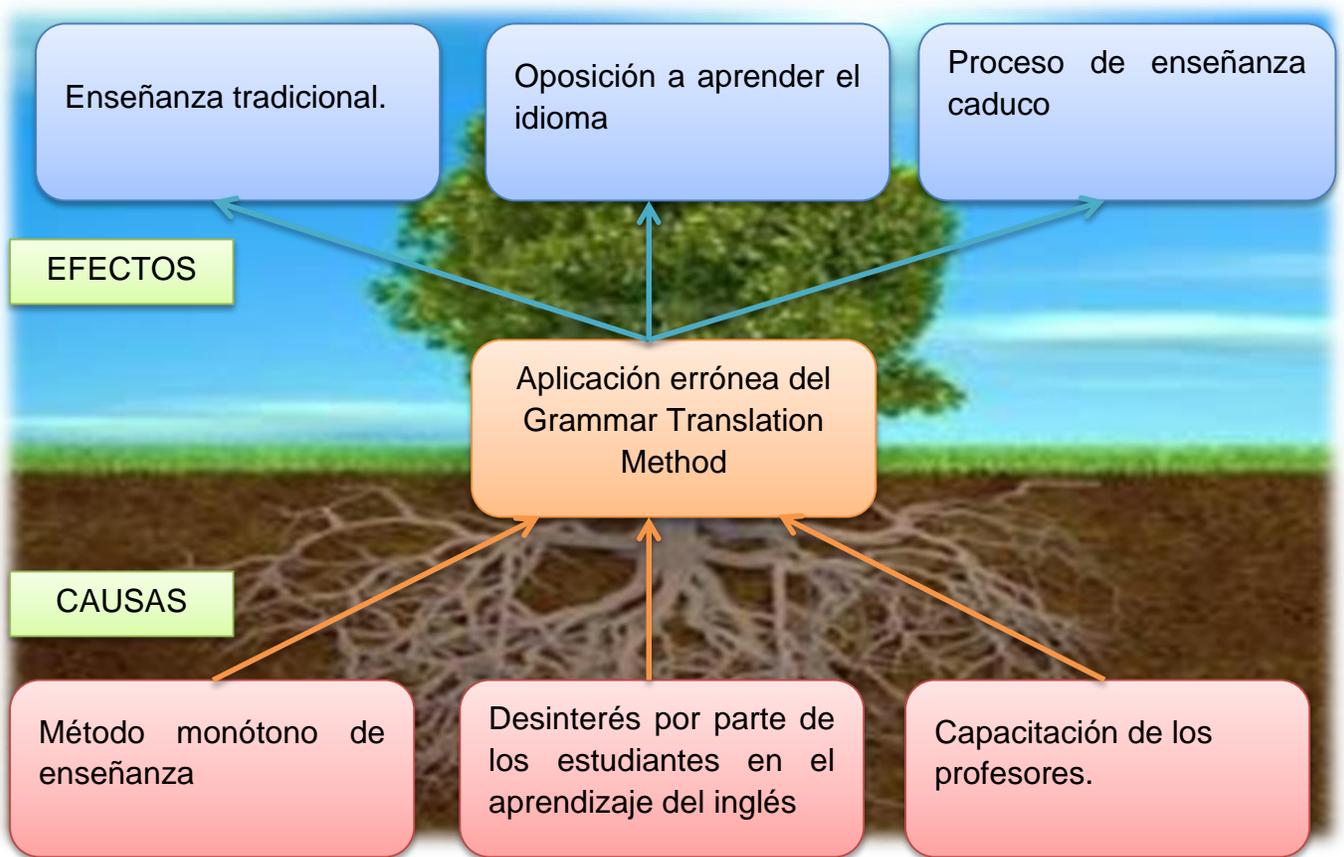


Grafico 01: Árbol de problemas

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

El punto de partida de este trabajo es el empleo erróneo (en pequeña, mediana o gran escala) del Grammar Translation Method presente en docentes.

Hoy en día, sería más que un error, dejar de lado el uso de diferentes métodos de enseñanza. Esto, de por sí, crearía una enseñanza monótona pues a la fecha, la enseñanza de una lengua extranjera no puede ser impartida con un solo método de enseñanza en donde no se utilicen más métodos innovadores, con los que a lo largo del quehacer educativo, han demostrado ser efectivos.

Además de existir un desinterés por aprender el idioma anglosajón, el estudiante muestra una oposición en la mayoría de los casos para aprender dicho idioma.

Una de las razones para que se presente este fenómeno es la capacitación a los docentes en cuanto a nueva metodología en la enseñanza. Como de costumbre, los docentes quedan al margen de la aplicación dinámica de varios métodos de enseñanza del proceso educativo actual. Lo cual genera un proceso caduco de enseñanza en lenguas extranjeras.

Finalmente, el trabajo monótono sobre la enseñanza y nuevos recursos es otra de las causas por las que muchos de los involucrados pierden motivación, especialmente los estudiantes, que al ver que sus maestros no hacen uso de las mismas no se muestran abiertos a nuevas opciones.

1.2.3 Prognosis

De seguir utilizando el Grammar Translation Method como método único de enseñanza los estudiantes del básico uno no desarrollaran las 4 destrezas comunicativas necesarias para poder comprender las clases de mejor manera en niveles de estudio más avanzados, lo que consecuentemente

afectara al estudio de cada una las personas que tienen que aprobar 6 niveles de inglés como parte de su pensum académico acorde a las nuevas mallas curriculares de las diferentes carreras universitarias del Ecuador. Esto indica que el presente tema tiene la clara necesidad de mejorar los estándares de enseñanza para así poder ayudar a los estudiantes universitarios en el avance de su pensum ya que de no aprobar los niveles requeridos por cada una de las carreras no se podrá graduar de cada una de las carreras para lo cual es muy necesario cambiar dicho método de enseñanza con los estudiantes del primer nivel en el cual están los cimientos para los niveles futuros en el idioma inglés.

1.2.4 Formulación del problema

¿Cómo influye el uso del Grammar Translation Method en el desarrollo de las destrezas del idioma inglés de los estudiantes del básico 1 de inglés del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato de la ciudad de Ambato de la provincia de Tungurahua?

1.2.5 Interrogantes

- ¿Cuál es la efectividad del Grammar Translation Method en la enseñanza y aprendizaje de las cuatro destrezas del idioma inglés?
- ¿Cuáles son las destrezas del aprendizaje del idioma inglés afectadas por el Grammar Translation Method?
- ¿Cuál es la mejor estrategia para mejorar el método de enseñanza del inglés y desarrollar adecuadamente las destrezas del idioma inglés?

1.2.6 Delimitación del objeto de investigación

1.2.6.1 Delimitación espacial

Esta investigación se realiza con estudiantes de inglés del básico 1 del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato de la parroquia La Merced de la ciudad de Ambato de la provincia del Tungurahua.

1.2.6.2 Delimitación temporal

Este problema fue estudiado en el semestre Septiembre 2012- Enero 2013.

1.3 Justificación

La presente investigación se realiza por la necesidad de cambiar los métodos de enseñanza en los planteles educativos de nivel superior en el ámbito público. El Grammar Translation Method utilizado en algunos niveles no satisface las necesidades de los estudiantes por lo que se ve la necesidad de implementar la utilización de otros métodos más innovadores que satisfaga las necesidades de los estudiantes y profesores de esta institución educativa. Se cuenta con el apoyo de las autoridades de ambas instituciones tanto de la Carrera de Idiomas y del instituto en el cual se hace la investigación. Con el interés por resolver con espíritu solidario y actitud científica dicho problema en el tiempo establecido. Existe el interés por cambiar la forma de educar en esta investigación lo que la hace urgente que el investigador utilice las líneas de investigación de la carrera de idiomas de la Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación de la Universidad Técnica de Ambato, con lo que al utilizar nuevos métodos de enseñanza del inglés el desarrollo de las destrezas por parte de los estudiantes se dará de manera más natural y por ende la comunicación fluirá de mejor manera entre estudiantes

1.4 Objetivos

1.4.1 General

- Establecer la influencia que ejerce la utilización del Grammar Translation Method en las destrezas del idioma inglés de los estudiantes del básico 1 del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.

1.4.2 Específicos

- Analizar la efectividad del Grammar Translation Method en el desarrollo de destrezas del idioma inglés.
- Determinar las destrezas afectadas por el Grammar Translation Method.
- Identificar las debilidades del método de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés para desarrollar las destrezas

CAPÍTULO II

2 MARCO TEÓRICO

2.1 Antecedentes investigativos

Después de haber realizado la investigación bibliográfica referente al tema se pudo observar que existen algunos trabajos e investigaciones similares pero con otro enfoque en torno al tema planteado los cuales son:

El juego como estrategia metodológica en el desarrollo de la destreza oral del idioma inglés en el Colegio Universitario “Juan Montalvo” con los estudiantes del noveno año de educación básica, paralelo “C” de la ciudad de Ambato, “María Fernanda Pérez Rodríguez”, en el período lectivo 2009 – 2010.

1.- El juego como estrategia metodológica para desarrollar la destreza oral del idioma Inglés, si se encuentra presente en los estudiantes del noveno año de educación básica del colegio Universitario “Juan Montalvo”. , pero no es lo correcta y suficientemente aplicado

2.- Otro importante aspecto que encontramos al hablar del desarrollo oral del idioma Inglés, a través del juego es que en la institución, esta no está siendo practicada de un modo constante ya que a pesar de presentarla con juegos, esta no ha logrado alcanzar los objetivos que debería.

3.- Lo actualmente alcanzado por los maestros de Inglés y la institución en general, para con esta área no está mal, pero si es muy necesario mejorar en muchos aspectos, sobre todo para impulsar el gusto de evolucionar la

destreza oral del idioma Inglés mediante el uso tan eficaz y alegre del juego en los alumnos.

El material multimedia y su influencia en el desarrollo de las cuatro destrezas del lenguaje dentro del idioma inglés, en la dirección de cultura y comunicación institucional de la Universidad Técnica de Ambato, “Rea López Liliana Edith”, en el periodo 2009-2010.

1.- Los docentes no se encuentran actualizados en la utilización de material multimedia, por lo que podemos notar que se necesita una capacitación urgente como se puede observar en las tablas 4 y 5.

2.- Se observa de igual manera que no existen materiales considerados como multimedia, ni siquiera se encuentra a su alcance para que de algún manera se dé una capacitación como se ve en las tablas 6 y 7.

3.- La utilización de materiales multimedia contribuirá de mejor manera al desarrollo de las destrezas del lenguaje como lo indica la tabla 9.

4.- La capacitación de los docentes dentro de lo que concierne a manejo de nuevos materiales y recursos didácticos se avizora como necesario para el mejoramiento y actualización de los conocimientos, para lo que se debe implementar el material y la capacitación como se ve en la tabla 14.

Las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación y su influencia en el desarrollo de las destrezas del idioma inglés (Listening - Speaking – Reading – Writing) en la Carrera de Idiomas de la Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación de la UTA, “Diego Daniel Sevilla Luzuriaga”, semestre septiembre 2009 – febrero.

1.- Se ha comprobado que el uso de las NTICs como herramientas de enseñanza proporciona indiscutibles ventajas para el mejoramiento del

proceso de aprendizaje de inglés de los estudiantes de la Carrera de Inglés de la UTA, y de todos aquellos que hagan uso de las mismas en otras instituciones – y fuera de estas – siempre que se lo efectúe de manera crítica.

2.- Como parte del proceso de uso de las NTICs en enseñanza, un trabajo bien hecho puede verse simplificado aún más si se lo realiza dentro de los parámetros adecuados de aplicación de las mismas. Además, éstas se convierten en una fuente de innumerables recursos que impulsan y potencian no solo el trabajo individual sino de equipo.

3.- Mientras más en contacto están los estudiantes con la tecnología, más se familiarizan con las herramientas a las que se hace referencia. Si se crea en ellos la idea de que éstas son una forma innovadora y diferente de aprender, lograremos el hábito de estudio independiente que se busca hoy en día.

Los mismos que tiene otro enfoque en cuanto a objetivos e institución educativa de la Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación de la Universidad Técnica de Ambato, además se asemejan en las variables de esta investigación.

De esta manera se puede explicar y argumentar que la presente investigación se encuentra inmersa en el campo metodológico, debido a que el empleo de métodos de enseñanza que está incluida en la enseñanza del idioma inglés.

2.2 Fundamentación Filosófica

El presente trabajo de investigación se ubica dentro del paradigma socio crítico, preocupado por los problemas sociales y de clases. El cual parte de la idea de que la educación no es neutra por tanto viene influenciada por la ideología, ya que está orientado hacia la práctica y el conocimiento orientado

a la mejora del ser humano en su contexto social. Dicho paradigma da protagonismo al sujeto como participe de la propia investigación. Está inmerso en los problemas educativos, cuyo plan de actuación es abierto y flexible en su desarrollo secuencial. Para este paradigma la practica educativa y social que resulta problemática debe ser cambiada, porque no se conforma solamente con el diagnóstico, sino que contiene una propuesta que llevará a solucionar un problema concreto en la Institución educativa antes mencionada y conjuntamente a este paradigma se aplicará una metodología participativa, que nos permita crear en la sociedad y en la comunidad educativa una renovación y una concientización de la necesidad del tema planteado.

2.2.1 Fundamentación Epistemológica:

Algo que merece ser resaltado y muy apreciado es que el conocimiento ya no se transmite a los estudiantes en estos días, sino que se comparte, analiza y critica, para así encontrar lo verdaderamente útil y desechar lo que no es; ya que en el proceso enseñanza – aprendizaje de cualquier lengua extranjera el maestro no es el absoluto dueño de la verdad, sino más bien un guía que llevara al educando no solo a mejorar sus habilidades comunicativas, sino también a encontrar el conocimiento a través de el mismo. Lo cual es lo más relevante e interesante dentro del proceso de aprender un idioma extranjero en este caso el inglés.

2.2.2 Fundamentación Ontológica:

En el aspecto ontológico de esta investigación hago referencia a la relevante relación maestro - estudiante, y estudiante - estudiante, dentro del proceso de enseñanza, pues al desarrollarse una sana amistad entre estos entes, la enseñanza y el aprendizaje son más duraderos y fáciles de cumplir. A este punto entonces se dice que la adquisición de una segunda lengua mediante

otros métodos de enseñanza incentiva un mejor aprendizaje en el idioma inglés. Ya que, la realidad de esta investigación es muy cambiante y particular. De este modo, se puede asegurar una originalidad en la investigación ya que obedece a un tiempo en específico el cual está en constante cambio.

2.2.3 Fundamentación Axiológica:

A conciencia de que lo axiológico consiste con el comportamiento o accionar del ser humano se debe tener muy en claro cuanto más esto implica en el área educativa. Pues el accionar que el docente y el educando muestran durante la clase, es lo que claramente diferenciará lo tradicional de lo innovador, el cómo se comportan y desenvuelvan como seres humanos, especialmente en el ámbito educacional definirá no solo un buen futuro profesional sino también como personal y el rol que se desempeñe en la comunidad. Además que, uno al momento de tomar decisiones debe ser en parte influenciado por la investigación y a la misma vez influenciarla a esta última para que exista un equilibrio entre las partes, para trabajar de una forma neutral.

2.3 Fundamentación Legal

Constitución de la República del Ecuador

Que, el Art. 26 de la Constitución de la República del Ecuador establece que la educación es un derecho de las personas a lo largo de su vida y un deber ineludible e inexcusable del Estado. Constituye un área prioritaria de la política pública y de la inversión estatal, garantía de la igualdad e inclusión social y condición indispensable para el buen vivir. Las personas, las familias y la sociedad tienen el derecho y la responsabilidad de participar en el proceso educativo;

Que, el Art. 27 de la Constitución vigente establece que la educación se centrará en el ser humano y garantizará su desarrollo holístico, en el marco del respecto a los derechos humanos, al medio ambiente sustentable y a la democracia; será participativa, obligatoria, intercultural, democrática, incluyente y diversa, de calidad y calidez; impulsará la equidad de género, la justicia, la solidaridad y la paz; estimulará el sentido crítico, el arte y la cultura física, la iniciativa individual y comunitaria, y el desarrollo de competencias y capacidades para crear y trabajar;

Que, el Art. 350 de la Constitución de la República del Ecuador señala que el Sistema de Educación Superior tiene como finalidad la formación académica y profesional con visión científica y humanista; la investigación científica y tecnológica; la innovación, promoción, desarrollo y difusión de los saberes y las culturas; la construcción de soluciones para los problemas del país, en relación con los objetivos del régimen de desarrollo;

Ley de Educación Superior

Art. 6.- Derechos de los profesores o profesoras e investigadores o investigadoras.-

Son derechos de los profesores o profesoras e investigadores o investigadoras de conformidad con la Constitución y esta Ley los siguientes:

g) Participar en el proceso de construcción, difusión y aplicación del conocimiento; y,

h) Recibir una capacitación periódica acorde a su formación profesional y la cátedra que imparta,

Art. 2.- Principios.- La actividad educativa se desarrolla atendiendo a los siguientes principios generales, que son los fundamentos filosóficos,

conceptuales y constitucionales que sustentan, definen y rigen las decisiones y actividades en el ámbito educativo:

p) Corresponsabilidad.- La educación demanda corresponsabilidad en la formación e instrucción de las niñas, niños y adolescentes y el esfuerzo compartido de estudiantes, familias, docentes, centros educativos, comunidad, instituciones del Estado, medios de comunicación y el conjunto de la sociedad, que se orientarán por los principios de esta ley;

2.4 Categorías Fundamentales

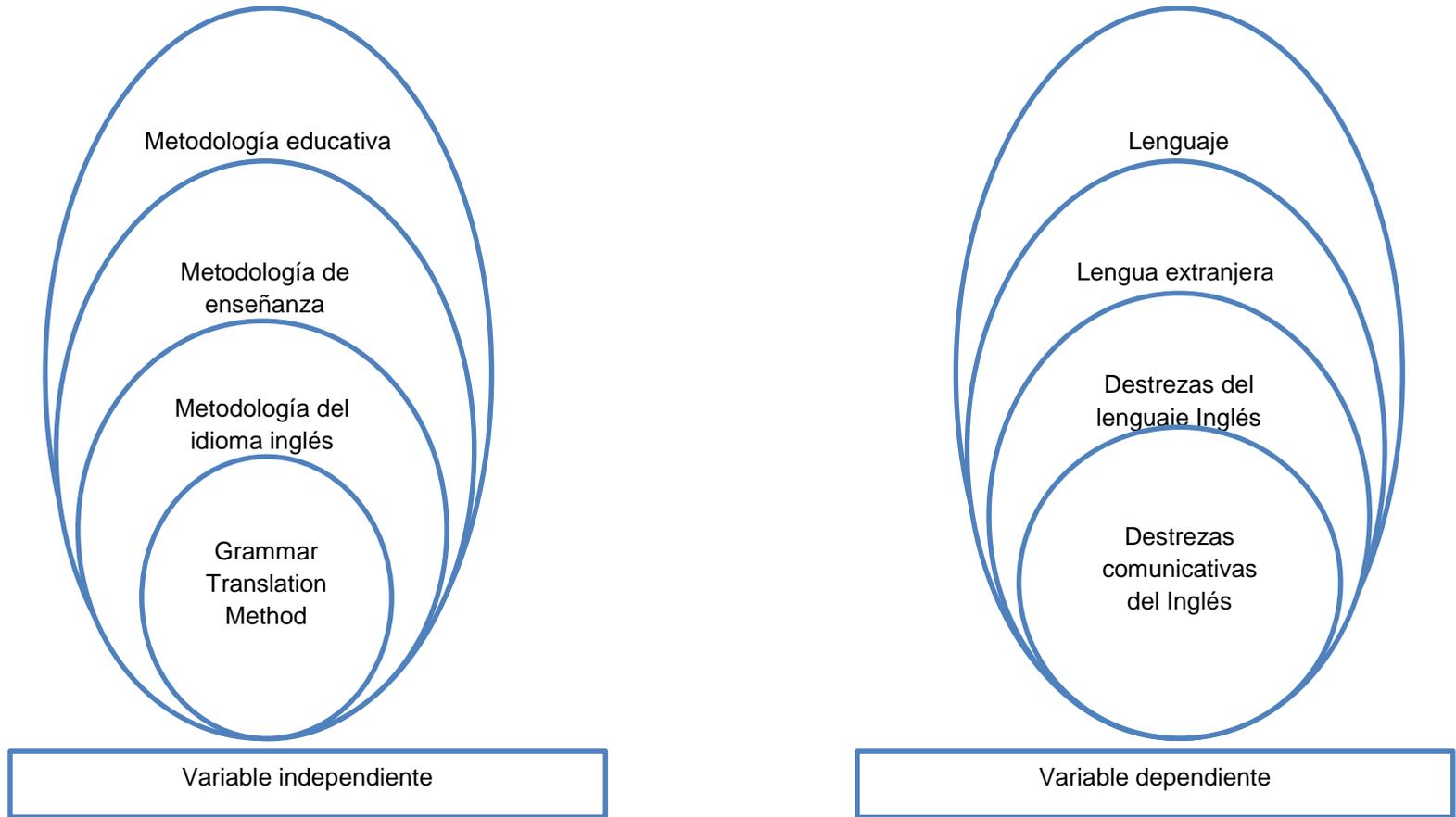


Gráfico 02: Categorías Fundamentales V.I. & V.D.

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

Variable Independiente:

The Grammar-Translation Method

Como los nombres de algunos de sus exponentes dominantes sugieren (Johann Seidenstücker, Karl Plötz, H. S. Ollendorf, y Johann Meidinger), la gramática traducción fue el descendiente de la beca alemana, el objeto de la cual, acorde a uno de sus menos caritativos críticos, fue “saber todo acerca de algo antes que de la cosa en sí” (W. H. D. Rouse, citado en Kelly 1969:53). La Gramática Traducción fue en verdad primero conocida en los Estados Unidos como el método Prusiana. (Un libro por B. Sears, un profesor americano clásico, publicado en 1845 fue titulado *El Ciceroniano o el Método Prusiana de Enseñanza de Elementos del Idioma Latín* [Kelly 1969].) Las principales características del Método Gramática-Traducción fueron estos:

1. La meta del estudio de un idioma extranjero es aprender un idioma para leer su literatura o para beneficiarse de la disciplina mental y desarrollo intelectual que resulta del estudio del idioma extranjero. La Gramática Traducción es una forma de estudiar un idioma que accede al idioma primero a través de análisis detallado de sus reglas gramaticales, seguidas por la aplicación de su conocimiento para la tarea de traducir oraciones y textos dentro y fuera del idioma meta. Por lo tanto ve el aprendizaje del idioma como consistir de poco más que memorizar reglas y hechos para entender y manipular la morfología y sintaxis del idioma extranjero. “El primer idioma es mantenido como el sistema de referencia en la adquisición del segundo idioma” (Stern 1983: 455).
2. Leer y escribir son los principales enfoques; poca o ninguna atención sistemática es pagada para hablar o escuchar.

3. La selección de vocabulario es basada exclusivamente en textos de lectura usados, y las palabras son enseñadas a través de listas de palabras bilingües, estudio de diccionarios, y memorización. En un típico texto de Gramática Traducción, las reglas gramaticales son presentadas e ilustradas, una lista de artículos de vocabulario es presentada con su traducción equivalente, y los ejercicios de traducción son prescritos.
4. La oración es la unidad básica de enseñanza y práctica del idioma. Mucho de la lección es dedicado a traducir oraciones dentro y fuera del idioma meta, y es este enfoque en la oración que es un rasgo distintivo del método. Enfoques más tempranos a un idioma extranjero estudian gramática usada como una ayuda al el estudio de textos en un idioma extranjero. Pero esto fue pensado para ser demasiado difícil para los estudiantes en escuelas secundarias, y el enfoque en la oración fue una tentativa de hacer el aprendizaje del idioma más fácil (véase Howatt 1984:131)
5. La precisión está enfatizada. Se espera que los estudiantes alcancen un alto estándar en traducción, debido a “la alta prioridad adjunta a estándares meticulosos de precisión los cuales, así como tener un valor moral intrínseco, fue un prerrequisito para pasar el creciente número de exámenes escritos formales que crecieron durante el siglo” (Howatt 1984:132).
6. La gramática es enseñada deductivamente – que es, por presentación y estudio de reglas gramaticales, las cuales luego son practicadas a través de ejercicios de traducción. En la mayoría de textos de Gramática-Traducción, un programa de estudios fue seguido por la secuencia de puntos gramaticales a lo largo de un texto, y hubo un intento de enseñar gramática en una forma organizada y sistemática.

7. El idioma nativo de los estudiantes es el medio de instrucción. Es usado para explicar nuevos artículos y permitir comparaciones para ser echas entre el idioma extranjero y el idioma nativo de los estudiantes.

La gramática traducción dominó Europa y la enseñanza de idiomas extranjeros desde 1840 hasta 1940, y en forma modificada sigue siendo usada sabiamente en algunas partes del mundo hoy. En su mejor, como Howatt (1984) apunta, no fue necesariamente el horror que como sus críticos lo representaron. Sus peores excesos fueron introducidos por aquellos quienes quisieron demostrar que el estudio del francés o alemán no fue menos riguroso que el estudio de idiomas clásicos. Esto resultó en el tipo de cursos de Gramática-Traducción recordados con disgusto por miles de estudiantes de la escuela, para quienes el aprendizaje de un idioma extranjero significó una experiencia tediosa de memorizar listas sin fin de reglas gramaticales inutilizables, vocabulario e intentos de producir traducciones perfectas de prosa pomposa o literaria. Aunque el método de Gramática-Traducción a menudo crea frustración para los estudiantes, hace pocas demandas sobre los profesores. Todavía es usado en situaciones donde entender textos literarios es el enfoque primario del estudio de un idioma extranjero y hay poca necesidad por el conocimiento del habla de idioma. Textos contemporáneos para la enseñanza de idiomas extranjeros a nivel universitario a menudo reflejan principios de Gramática-Traducción. Estos textos son frecuentemente los productos de personas entrenadas en literatura más que en enseñanza de idioma o lingüística aplicada. Por consiguiente, aunque puede ser verdad decir que el Método de Gramática-Traducción es todavía sabiamente practicado, no tiene defensores. Es un método para el cual no hay teoría. No hay literatura que ofrezca una razón

fundamental o justificación para ello o que intente relacionarse a cuestiones lingüísticas, psicológicas, o teoría educacional.

En la segunda mitad del siglo y finales del siglo XIX, oposición al Método de Gramática-Traducción se desarrolló gradualmente en varios países europeos. Este movimiento de reforma, como fue referido, sentó las bases para el desarrollo de nuevas formas de enseñanza de idiomas y elevó las controversias que han continuado hasta la actualidad.

Innovaciones en la enseñanza de idiomas en el siglo XIX

Hacia la mitad del siglo XIX varios factores contribuyeron al cuestionamiento y rechazo del Método de Gramática-Traducción. Aumentaron las oportunidades para la comunicación entre europeos quienes crearon una demanda para el dominio oral en idiomas extranjeros. Inicialmente esto creó un mercado para libros de conversación y libros de frases, destinado al estudio privado, pero los especialistas en enseñanza de idiomas además centraron su atención a la forma en que los idiomas modernos estaban siendo enseñados en escuelas secundarias. Cada vez más, el sistema de educación público se vio estar fallando en sus responsabilidades. En Alemania, Inglaterra, Francia, y otras partes de Europa, nuevos enfoques a la enseñanza de idiomas fueron desarrollados por especialistas individuales en la enseñanza de idiomas, cada uno con un método específico para reformar la enseñanza de idiomas modernos. Algunos de estos especialistas, tal como C. Marcel, T. Prendergast, y F. Gouin, no lograron alcanzar ningún impacto duradero, aunque sus ideas son de interés histórico.

El francés C. Marcel (1793-1896) se refirió al aprendizaje del idioma de los niños como un modelo para la enseñanza del idioma, enfatizó la importancia del significado en el aprendizaje, propuso que la lectura sea enseñada antes que otras habilidades, y trató de localizar la enseñanza de

idiomas dentro de un marco de enseñanza más amplio. El Inglés T. Prendergast (1806-1886) fue uno de los primeros en registrar la observación que los niños usan señales contextuales y situacionales para interpretar palabras y que ellos usan frases memorizadas y “rutinas” en el habla. Él propuso el primer “programa estructural,” abogando por que los estudiantes sean enseñados los patrones estructurales más elementales que ocurran en el idioma. De esta manera él anticipaba una cuestión que debía ser tomada en 1920 y 1930, como veremos en el capítulo 3. El francés F. Gouin (1831-1896) es quizás el más conocido de estos reformadores de mediados del siglo XIX. Gouin desarrolló un enfoque para enseñar un idioma extranjero basado en sus observaciones sobre el uso del lenguaje de los niños. Él creyó que el aprendizaje de un idioma era facilitado a través de usar el idioma para lograr eventos que consisten en una secuencia de acciones relacionadas. Sus métodos usaron situaciones y temas como formas de organizar y presentar lenguaje oral – las famosas “series” de Gouin, que incluyen secuencias de oraciones relacionadas con dichas actividades como cortar madera y abrir la puerta. Gouin estableció escuelas para enseñar acorde a su método, y fue bastante popular por un tiempo. En la primera lección de un idioma extranjero, las siguientes series serían aprendidas:

Camino hacia la puerta.	Yo camino
Me acerco a la puerta.	Me acerco
Me acerco más a la puerta.	Me acerco más
Llego a la puerta.	Llego a
Me detengo en la puerta.	Me detengo
Extiendo mi brazo.	Extiendo

Me agarro de la manija.	Me agarro
Doy vuelta a la manija.	Me vuelvo
Abro la puerta.	Abro
Empujo la puerta.	Empujo
La puerta se mueve.	Se mueve
La puerta gira sobre sus goznes.	Gira
La puerta gira y gira.	Gira
Abro la puerta de par en par.	Abro
Me dejo llevar por el mango.	Me dejo llevar
	(Titone 1968:35)

“Por los principios en los que se basa y las técnicas que utiliza, merece un estudio detenido, ya que su análisis puede aportar luz en aspectos centrales relacionados con el uso de la Lengua materna.” (Martín Martín, La lengua materna en el aprendizaje de una segunda lengua, p. 25)

La Tradición Gramatical y el Método Gramática-Traducción

La evolución del método gramatical se debe entender sin olvidar la coexistencia entre la tradición gramatical y conversacional en la enseñanza de lenguas. En esta línea ya encontramos ejemplos de gramáticas descriptivas con ejemplos de reglas y usos durante el siglo XVI. En el siglo XVII también se puede observar la inclusión de diálogos, o la consideración de ejercicios que facilitaban practicar las reglas o el uso de lengua. Como señala Sánchez (1997:135), a medida que se observa un alejamiento del latín y una mayor necesidad de responder a la incorporación de las lenguas

modernas en el currículum escolar, nos encontramos con más manuales que representan lo que hoy atendemos por la tradición gramatical en la enseñanza de idiomas.

La tradición gramatical tiene relación con la lingüística del siglo XIX, y aunque no se pueden adscribir a una teoría lingüística específica, sí que podemos señalar que comparten las siguientes características:

- Presentan una notable influencia de las gramáticas greco-latinas
- Consideran la lengua como un conjunto de reglas observables en textos escritos.
- El modelo de lengua se sitúa en textos literarios
- Tiene una clara tendencia prescriptiva

Por lo que se refiere al modelo de aprendizaje de la tradición gramatical, este se concibe como un proceso deductivo y consciente, en el que el análisis y memorización de los contenidos ayudan a desarrollar la capacidad mental del individuo. En concreto, se pretende enseñar gramática de manera explícita, para, posteriormente, poder practicar las reglas gramaticales mediante ejercicios. Dicha concepción del lenguaje y el modelo deductivo de aprendizaje ejercen su influencia en el denominado método gramatical en la enseñanza de lenguas, cuyas características, según Sánchez (1997:133), son las siguientes:

- La elaboración del currículum sobre el eje de una descripción gramatical de la lengua.
- El predominio de la gramática normativa en el conjunto de objetivos que deben alcanzarse.
- La memorización de listas de vocabulario.
- La presencia de cada lección de la traducción directa e inversa.

- El uso en clase de la lengua materna del alumno.

A mitad del siglo XIX empiezan a surgir las primeras voces disonantes con el método conocido como gramática-traducción. Marcel (1869), Prendergast (1864) y Gouin (1892) empiezan a utilizar en su práctica docente los principios que más tarde se identificarían con el Movimiento Reformista, y a considerar el método directo como forma de enseñar una segunda lengua. La ausencia de asociaciones y organizaciones de los profesionales de la enseñanza de lenguas, junto con la falta de reconocimiento intelectual a su trabajo, imposibilitaron que sus ideas tuvieran la repercusión que hubiesen deseado. Unos años más tarde, la influencia de lingüistas como Henry Sweet, Paul Passy y Wilhem Viëtor ayudaron a consolidar el Movimiento Reformista.

En opinión de Richards y Rodgers (1986:8) los reformistas creían que:

- La lengua oral es fundamental y eso debería reflejarse en una metodología de base oral.
- Los descubrimientos de la fonética se debían aplicar a la enseñanza y formación del profesorado
- Los aprendices deberían oír la lengua antes de verla en su forma escrita
- Las palabras deberían presentarse en frases practicadas en contextos significativos.
- Las reglas de la gramática se deberían enseñar después de haber practicado los puntos gramaticales en contexto, es decir, la gramática se debería enseñar deductivamente.
- La traducción debería evitarse, aunque la lengua materna podría usarse para explicar palabras nuevas o comprobar la comprensión.

La mayor aportación de los que podíamos llamar la tradición gramatical es la importancia que se le concede a la gramática para explicar lo que implica conocer una lengua. Ahora bien, el conocimiento normativo de una lengua debe partir de la descripción global de la lengua, aspecto que la tradición gramatical no tiene en consideración.

La adopción de una metodología

A la hora de decidir la forma en que podemos transmitir los contenidos se hace necesario, en primer lugar, atender a los principios psicopedagógicos que rigen los procesos de enseñanza/aprendizaje. En segundo lugar también resulta conveniente hacer referencia a las técnicas o medios específicos que facilitan nuestra labor docente.

Coll (1987) se refiere a los principios psicopedagógicos y señala que las experiencias educativas están influenciadas por el desarrollo operativo de los estudiantes y su conocimiento previo. Atendiendo a este primer principio, nos enfrentamos a unas estructuras cognitivas que condicionan las experiencias educativas, al tiempo que son influidas por ellas. Esto nos lleva al segundo principio psicopedagógico que hemos considerado, es decir, la forma en la que es posible modificar las estructuras cognitivas. Dicha modificación, según Coll (1987), puede explicarse por una mezcla de constructivismo piagetiano e interaccionismo constructivista. Es decir, el aprendizaje puede ser el resultado tanto de la acción individual e intrínseca del estudiante en su relación con su medio físico y social, como el producto de la interacción social. El tercer principio psicopedagógico, basado en la teoría de Ausubel (1968), es el denominado aprendizaje significativo. Según este principio, el aprendizaje es un proceso activo que construye a partir de los conocimientos previos de los sujetos. A su vez el aprendizaje significativo está condicionado

por dos requisitos. El primero de ellos implica que el contenido sea potencialmente significativo, es decir, que el material tenga una estructura interna coherente. Igualmente es preciso que el sujeto posea los llamados conceptos inclusores que le permitan asimilar el nuevo contenido en su estructura cognoscitiva. El segundo requisito es que el aprendiz esté motivado, ya que el esfuerzo para el aprendizaje es elevado.

Por los que se refiere a las técnicas o medios empleados, se ha intentado describir lo que caracteriza a los buenos profesores y las diferentes estrategias didácticas que estos utilizan. Al referirse de las características de los buenos profesores, Hernández (1989) identifica tres: competencia en el dominio de conocimientos, motivación docente, y habilidad didáctica. Genovard y Gotzens (1990:112-113), relacionan los rasgos de personalidad que caracterizan al profesor eficaz: flexible, sensible al entorno personal y a los sentimientos del alumno, positivo actitudinalmente, y hábil comunicador para transmitir de forma clara y ordenada todo lo relativo al contexto institucional específico.

Finalmente, entendemos por medio didáctico cualquier elemento que se emplea en la situación de enseñanza/aprendizaje con el fin de facilitar la comprensión y posterior utilización de la información que hemos adquirido. Desde esta perspectiva, la utilización del retroproyector, el video, el magnetófono, o los textos seleccionados constituyen instrumentos al servicio de la función docente.

Variable Dependiente:

Destrezas Comunicativas

- **Eje: Lectura y producción escrita en inglés**

Somos miembros de una sociedad alfabetizada y las palabras nos rodean, dependemos del código escrito para sentirnos parte exitosa de esa sociedad. Leer es una dinámica interna al sujeto, pero al mismo tiempo es una práctica social de la cual los alumnos deben apropiarse para hacer su entrada y permanencia en la cultura letrada.

¿Cómo se enseña el código escrito a aprendices de una segunda lengua? La habilidad lectora será mejor aprendida en asociación con la escritura. El foco de la lectura se centra en la búsqueda de significados, transformándola en lo que Kenneth Goodman (1970) denominó “un juego de adivinanzas psicolingüístico”.

En coincidencia con este autor, sostenemos que para realizar el procesamiento de la información, los lectores implementan los dos tipos de lectura: un *procesamiento ascendente* en el que reconocen una variedad de señales lingüísticas (entre ellas, letras, morfemas, sílabas, palabras, frases, conectores y claves gramaticales) y un *procesamiento descendente*, en el que los lectores ponen en juego su conocimiento del mundo, experiencias previas y habilidades de inferencia de significados y deducción; así, construyen el significado del texto, de una manera similar a la resolución de problemas, tal como el armado de un rompecabezas.

Investigaciones (Carrel, P.I., 1983) acerca de la enseñanza de la lectura en segundas lenguas han demostrado que una combinación de ambos mecanismos de procesamiento, ascendente y descendente, denominado *lectura interactiva* constituye una metodología efectiva. Sumado a esto, *la teoría de los esquemas* (Anderson & Pearson, 1998) indica que los lectores ayudan a construir el significado de los textos contribuyendo con saberes

previos de su conocimiento del mundo, que les ayudarán en la interpretación de los mismos.

Las situaciones de enseñanza de la lectura, requieren hacer foco en el desarrollo de estrategias de lectura, además de contemplar que en el acto de lectura inciden los afectos y también la motivación para el aprendizaje. Estas estrategias deberían contemplar: la identificación del propósito de lectura, el uso de reglas grafo-fonológicas a nivel inicial de la lengua, el uso eficiente de lectura silenciosa a niveles de intermedio ha avanzado, las técnicas de skimming para identificar ideas principales y de scanning para encontrar información específica, la inferencia de significados con la ayuda del contexto, el análisis de vocabulario, el reconocimiento de conectores que ayudan a procesar las relaciones de coherencia y cohesión textual , entre otras. Al convertirse en lectores eficientes, los alumnos podrán avanzar hacia procesos más complejos de comprensión como es la posibilidad de expresar sus propias ideas acerca del tema leído, es decir, acceder a la lectura crítica del texto.

En cuanto a la escritura en proceso (Zamel, Vivian, 1982) investigaciones sobre el proceso de escritura en segundas lenguas han señalado la necesidad de reconocer y acompañar el proceso de composición, en vez de focalizarnos sólo en el producto. Es importante desarrollar en los alumnos estrategias para las fases de pre-escritura, escritura de borradores y darles tiempo para realizar un proceso de revisión y reescritura. Para alcanzar estos objetivos podremos incluir actividades grupales que contemplen responder a preguntas, completar formularios y cuadros, organizar una narración, entre otros.

Es interesante que los alumnos lean y produzcan variedad de textos, por ejemplo, el comentario de un libro, una película, programas televisivos, blogs para adolescentes, artículos de periódico o revistas bajados de Internet, posters, páginas web. Así podrán procesar una amplia variedad de

vocabulario relacionado con temáticas del mundo de la cultura, de la tecnología y también de su interés. Es importante que se use la apoyatura visual para generar el interés y atención de los alumnos.

De esta manera, en las clases de lengua extranjera se podrá hacer uso de los recursos tecnológicos (TICs) que les permitan a los alumnos utilizar las nuevas tecnologías de la información y la comunicación presentes en su vida cotidiana, pero resignificadas en el ámbito escolar. La comunicación virtual y los nuevos estilos de escritura tales como mensajes de correo electrónico, mensajes de texto deben ser incorporados para posibilitar un mayor acercamiento al mundo real de los alumnos y acrecentar su motivación. El acceso a Internet supone el uso de materiales auténticos. Además, es importante que el docente incorpore como recurso de enseñanza el uso de software específico, pues ayuda en la resolución de problemas, posibilita un feedback inmediato y promueve la autonomía de los alumnos.

- **Eje: Comprensión auditiva y expresión oral en inglés**

La importancia de la comprensión auditiva no puede ser subvalorada en las clases de lengua extranjera, pues “es a través de la recepción que internalizamos la información lingüística, sin la cual no podríamos producir el lenguaje” (Brown, D. 2001: 247). En la interacción, entender es fundamental para elaborar nuestras repuestas. La comprensión auditiva reviste una complejidad importante en inglés debido a las formas reducidas tales como contracciones de auxiliares, la existencia de sonidos diferentes del español y variables tales como velocidad, superposición entre hablantes, corrección, lenguaje coloquial, ritmo, acento y entonación.

Además, existen diferencias entre los intercambios conversacionales interpersonales que requieren de conocimiento compartido pues contienen abundante información implícita, y los transaccionales o intercambios de

información entre hablantes con roles asignados, donde la conversación está pautada por fórmulas (un negocio, entre vendedor y cliente; el aula, entre docente y alumnos o entre pares; un centro asistencial, en el rol de médico y paciente; en la boletería del cine, entre otras posibilidades).

Considerando esta complejidad, la presencia de la oralidad en el aula debería ser una constante, enfatizando en la activación de conocimientos previos sobre el tema a escuchar, explorando el contexto comunicativo – simulado o real-, reconociendo previamente el vocabulario y alentando el uso de estrategias de comprensión auditiva, tales como identificar palabras claves, señales paralingüísticas, predecir, escuchar para entender el sentido general del texto, entre otras.

La producción de textos orales, incluyendo especialmente la participación en diálogos, se desprende de la comprensión auditiva. Esta macro habilidad es fundamental si consideramos la interacción oral como uno de los objetivos primordiales de la enseñanza de inglés como lengua extranjera. El docente no descuidará la enseñanza de la pronunciación, teniendo en cuenta los principios de exactitud (*accuracy*) y fluidez (*fluency*), enfatizando en el desarrollo de ésta última. La importancia de la expresión oral debería estar orientada hacia el contenido semántico del mensaje a ser comunicado y se considerarán además, los factores afectivos involucrados, alentando a los alumnos a que participen de los intercambios orales más allá de los errores que puedan cometer.

Los alumnos tomarán conciencia de los rasgos distintivos de la oralidad, tales como entonación, gestualidad, toma de turnos y de las reglas pragmáticas tales como principio de la cooperación, cantidad de información necesaria y relevante, uso apropiado de vocabulario y funciones idiomáticas de acuerdo con el tipo de registro, el género, el rol y el status de cada uno de los participantes.

El tipo de producción oral que se espera de los alumnos en este nivel de aprendizaje de la lengua extranjera, incluye la respuesta a preguntas personales, la participación activa y pertinente en diálogos y conversaciones y la exposición breve de temas de interés, proyectos elaborados en clase, entre otras posibilidades.

Se promoverá el desarrollo de estrategias tales como: pedir aclaraciones, formular preguntas, solicitar la reiteración de información, parafrasear expresiones que subsanen la ausencia de vocabulario, usar técnicas para llamar la atención, emplear fórmulas (formulaic speech), usar recursos paralingüísticos adecuados. Además, recordemos que toda producción ya sea oral o escrita, implica procesos de selección de información, su organización en el continuum comunicativo y adecuación del discurso al contexto y al tema tratado.

Al producir textos orales de manera individual o grupal, los alumnos desarrollan habilidades que les permiten expresarse en una lengua extranjera, con autonomía creciente.

Destrezas del lenguaje

Importancia de la comprensión oral

De las dos funciones que puede desempeñar el órgano del oído, oír o escuchar, es la segunda la que tiene mayor interés en la didáctica de lenguas. Y no porque la primera sea irrelevante; al contrario, es indispensable para que la segunda pueda tener lugar. Dicho de otra manera, “percibir con el oído los sonidos” (DRAE) es condición previa para “prestar atención a lo que se oye” (DRAE).

Partiendo de estas premisas, cabría ahora hacerse las siguientes preguntas:

a) ¿Hasta qué punto es esta destreza imprescindible para aprender una lengua?

b) ¿Cómo afecta al aprendizaje la mayor o menor capacidad auditiva del individuo?

Con respecto al primer supuesto, la respuesta es afirmativa si el objetivo que se persigue es la comunicación oral con otras personas. Si, como hemos señalado más arriba, lo que se pretende es únicamente ser capaz de leer textos escritos en esa lengua, no es necesario dedicar ningún tiempo al aprendizaje de las otras destrezas.

Naturalmente, si la facultad de oír se ve mermada por algún impedimento físico, el aprendizaje de una L2 se resiente. Por lo menos en lo que atañe a la comprensión auditiva y, como consecuencia, también a la expresión oral que es su equivalente como destreza productiva. Un sordo total difícilmente podrá alcanzar el mismo grado de perfección en el uso oral de la lengua que una persona con un oído normal. Y mucho menos si ésta además tiene buen oído para los idiomas, es decir, facilidad para reconocer e imitar sonidos.

Por lo que llevamos dicho, fácilmente se comprenderá que la comprensión oral está íntimamente asociada a la expresión oral sin la cual no se concibe; es, por así decirlo, la otra cara de la misma moneda. Si bien se mira, es la primera destreza de la lengua que ocurre según el orden natural de adquisición de la lengua materna, pero no necesariamente la primera que se desarrolla entre los aprendices de una segunda lengua porque éstos ya saben leer y escribir en su lengua materna, destrezas que se pueden rentabilizar en la enseñanza de la L2. En cualquier caso, para aprender una L2 hay que partir siempre de las destrezas receptoras, escuchar o leer, ya que es imposible hacerlo hablando y escribiendo.

Aún podrían aducirse dos razones más para resaltar la importancia de la comprensión oral. Una de ellas tiene que ver con las dificultades de esta destreza que comentamos más abajo y que, por lo tanto, exige que el aprendiz tenga muchas oportunidades de practicarla desde las primeras etapas. En este sentido, el llamado “aprendizaje periférico” o “aprendizaje por

ósmosis” hace que el habla informal del profesor (“informal teacher-talk”) sea el mejor material que puede utilizarse en el aula para practicar la comprensión oral (Penny Ur, 1984:62) ya que el *feedback* que produce en el aprendiz puede contribuir a que mejore su expresión oral.

La otra razón está relacionada con la semejanza que pueda existir entre la L1 y la L2. Como señalamos más adelante, cuanto más afines sean las lenguas más fácil será la comunicación entre sus hablantes. Así, la comunicación entre un español y un portugués puede tener lugar en su lengua materna ya que ambos entienden la lengua del otro.

Decíamos más arriba que un requisito previo para poder escuchar era poder percibir los sonidos de todo tipo que llegan a nuestro oído y que si son articulados forman parte de la cadena hablada, lo que supone la interacción con otra destreza, es decir, la expresión oral por parte de alguien que habla. En este caso escuchamos lo que otra persona dice, lo cual no significa que le entendamos si utiliza un código distinto del nuestro, o cuando nuestro conocimiento del suyo es aún muy pobre. Pero es posible que incluso siendo hablantes de la misma lengua se produzcan fallos en la comunicación, ya que “escuchar es una actividad extremadamente compleja”, como apunta Cor J. Koster (1991:5) e ilustra con la siguiente viñeta en la que la imagen que tiene en la cabeza el policía cuando señala el camino es distinta de la que se forma en la cabeza del transeúnte, probablemente porque el primero no proporciona toda la información necesaria para comprender el mensaje y también porque la memoria sólo almacena una cantidad limitada de información. Más frecuente es, sin embargo, que se produzcan fallos debidos a la ambigüedad del mensaje, lo que a veces da origen a situaciones embarazosas o simplemente jocosas. Sirvan como ejemplo estas muestras:

El padre al pretendiente:

-- Y usted, joven, ¿con qué cuenta?

- Con una calculadora, señor

Un hombre pasea con un gato por la calle y se le acerca otro.

- ¿Araña?

- No, gato.

Un policía que va persiguiendo a un ladrón, lo pierde en una esquina y le pregunta a un hombre:

- ¿Vio a alguien doblar esta esquina?

- No, cuando yo vine ya estaba doblada.

Existe la creencia, por otra parte, de que comprender lo que oímos es fácil, y, por supuesto, mucho más fácil que hablar o escribir. Como sugiere Douglas McKeating (1981:58) la explicación quizás habría que buscarla en el hecho de que la comprensión oral nos produce menos ansiedad, nos supone menor esfuerzo que el que exigen las otras dos destrezas y es menos pública que estas últimas, en las que se pueden observar los errores que cometemos. Basta sin embargo echar un vistazo al listado de micro destrezas que lleva aparejada la comprensión auditiva (ver Tabla 1) para darse cuenta de lo tremendamente compleja, amén de fatigosa que es esta destreza porque el oyente de una L2 no controla lo que percibe, o, como señala López García (2002:17) “se siente inseguro de lo que escucha, hace un esfuerzo mental extraordinario para que no se le escape nada y, en definitiva, termina cansado.” Bien es verdad que en ocasiones el contexto es lo suficientemente explícito como para permitir la comprensión sin que el hablante ni siquiera tenga necesidad de intervenir porque podemos predecir sus palabras (cf. “redundancia”). En este sentido, ya decía B. Malmberg (1966:23) que “el buen dominio de la lengua implica una gran capacidad de adivinación y, con ella, posibilidades mayores de comprender cuanto oímos.”

Otras dificultades tienen que ver con el reconocimiento de palabras, debido a la variabilidad fonética de los sonidos que emite el hablante, así como con el proceso de segmentación, que, afortunadamente, a veces no constituye

ningún problema porque el contexto suele determinar dónde comienza y dónde termina una palabra en la cadena hablada.

Entre las variaciones más conocidas en cuanto a la forma de realizar segmentos fonéticos, Cor J. Koster (1991:7) señala las siguientes.

- a) Variabilidad en la duración de las vocales y consonantes: Ingl. /i/ /i:/;
- b) Asimilación de sonidos: Esp. /n/ → [m] : un velo /umbelo/;
- c) Velocidad de emisión o tempo;
- d) Número y longitud de las pausas;
- e) Familiaridad con la voz del hablante;
- f) Calidad de la señal de habla.

El peso de la lengua materna

Una expresión muy frecuente entre los que aprenden idiomas es la de “pensar en la lengua extranjera”, lo que supone asociar cada idea que se nos ocurre directamente con la expresión lingüística adecuada de la L2 en vez de hacerlo con la de la lengua materna. Claro que esto sólo puede darse cuando ya tenemos un dominio considerable de la L2. Si no es así, sucede justamente lo contrario; cualquier idea o pensamiento que cruza nuestra mente evoca enseguida la estructura lingüística nativa, independientemente de que se llegue a materializar o exteriorizar de algún modo.

Como ya sabemos, a la influencia de una lengua sobre el aprendizaje de otra se le conoce con el nombre de transferencia, la cual puede ser positiva, en cuyo caso facilita el aprendizaje, o negativa si lo dificulta porque interfiere en el proceso de aprendizaje y conduce a errores. De ahí que a este tipo de transferencia se le conozca también con el nombre de interferencia. Tanto una como otra pueden darse en cualquier nivel; fonológico, léxico, morfológico, sintáctico, semántico, pragmático e incluso gráfico.

Referirse a las horas de apertura de un establecimiento como “las abriendo veces” es evidentemente un calco literal de la expresión inglesa “the opening

times”. El dicho español “De perdidos al río” dio lugar a la publicación de *From lost to the river*, escrito en tono jocoso y en el que todos los ejemplos ilustran muy bien este fenómeno.

Como es natural, siempre hay que tener en cuenta los fines que se persigan al aprender una lengua; si sólo interesa aprender lo suficiente para comprenderla, oralmente o por escrito, cuanto mayor semejanza exista entre L1 y la L2 tanto más fácil resultará alcanzar este objetivo. Así, un hablante de español no tiene mayores problemas para comprender el portugués o el italiano. Otra cosa distinta es usar estas lenguas desde el punto de vista de la expresión oral o escrita, porque es precisamente la semejanza con la L1 la que puede causar errores, especialmente en el vocabulario (cf. *falsos amigos*)

El proceso de comprensión oral

Son varios los pasos que tienen lugar en la comprensión de un mensaje oral. Así para Douglas McKeating (1981: 60), descodificar lo que oímos supone

1. reconocerlo como significativo y entenderlo;
2. retenerlo en la memoria corta el tiempo suficiente para que pueda
3. relacionarse con lo que ha precedido y/o con lo siguiente;
4. almacenarlo en la memoria larga y del que luego sólo recordaremos lo esencial.

Las tres primeras fases suponen no sólo el reconocimiento del significado léxico sino también la percepción de fenómenos gramaticales como el orden de las palabras, las formas verbales, los distintos tipos de oraciones, los conectores, los fenómenos suprasegmentales (acento, ritmo, entonación), etc., todo lo cual ocurre, si no simultáneamente, sí con mucha rapidez.

Esta descripción lingüística del proceso de comprensión no oculta, sin embargo, su gran complejidad que, en gran parte, se ve reducida debido a nuestra capacidad de adivinación de lo que quiere decir nuestro interlocutor y

a nuestra capacidad de seleccionar lo que más nos importa oír. Como se sabe, la redundancia del lenguaje así como el co-texto o contexto lingüístico, hace que podamos comprender mensajes incompletos, o incluso predecir el final de un mensaje sin correr el riesgo de equivocarnos. Cuando sólo oímos lo que nos interesa, podemos “desconectar” porque nuestra capacidad de predecir nos indica qué es lo que viene a continuación. Pero escuchar con atención tiene también sus ventajas porque a veces no acertamos en nuestras predicciones y nos vemos obligados a modificar nuestras expectativas a la luz de lo que oímos. El siguiente diálogo lo aclara muy bien:

A: ¡Qué calor! Bajo un momento al bar a tomar.....

B: ¿Un refresco?

A: No, la medida de una mesa.

Sea como sea, y como opina A. López García (2002: 19), “resulta difícil saber cuándo podemos decir que hemos comprendido un texto. Lo cierto es que vamos comprendiéndolo sin darnos cuenta, y ello tanto por lo que respecta a las palabras como en lo relativo a los esquemas oracionales o al sentido global. Es por esta razón por la que se puede decir que el significado de una expresión es su uso en el lenguaje.”

La interpretación de un mensaje según Rivers & Temperley (1978:68) se basa en:

- los conocimientos que ya poseemos de la L2;
- el grado de familiaridad con el asunto del mensaje;
- el conocimiento del mundo real que compartimos con el hablante;
- la relación con el hablante y /o lo que opinamos de sus actitudes e intereses;
- la visión que obtenemos de las circunstancias en que se produce el mensaje, así como las que le precedieron;
- nuestro conocimiento del contexto cultural en que ocurre y

- la lectura que hacemos de los rasgos paralingüísticos (velocidad de emisión, duración de las pausas, gestos, etc.

Desde el punto de vista de la psicolingüística son interesantes las aportaciones de H. Hörmann recogidas por A. López García (2002: 24):

a) El material verbal que refiere a elementos concretos se retiene de manera distinta del que refiere a elementos abstractos;

c) La recepción y la comprensión no sólo constan de procesos analíticos, sino también, en alto grado, de procesos constructivos;

d) El oyente tiene cierta libertad a la hora de elegir no sólo lo que dice, sino también —y esta idea es muy novedosa—lo que entiende.

Cuando se trata de la comprensión oral en una L2, el proceso se puede decir que es semejante, aunque de acuerdo con Douglas McKeating (1981: 63) los siguientes factores lo hacen más difícil:

1. Todas las fases involucradas duran más, ya que nos lleva más tiempo reconocer elementos familiares y ver las relaciones entre los distintos componentes del material;

2. Es muy probable que cometamos errores en cada fase;

3. Es muy probable que nos encontremos con trozos de discurso que no comprendemos en absoluto;

4. Nos resulta más difícil predecir y seleccionar con el mismo grado de confianza;

5. Nuestra memoria corta es probable que sea menos eficiente.

Para facilitar el proceso de escucha en una L2 y lograr que los alumnos desarrollen estrategias de comprensión auditiva, Maite Cabello (2001:70) propone las siguientes actividades:

1.1. Indicarles las expresiones que van a necesitar para poder controlar su propia comunicación;

1.2. Hacerles reflexionar sobre las estrategias que el hablante nativo pone en marcha en determinadas situaciones como, por ejemplo, al reaccionar ante una palabra desconocida;

1.3. Hacerles reflexionar sobre la importancia de inferir el significado a partir del contexto;

1.4. Hacerles reflexionar sobre la importancia de utilizar sus conocimientos previos culturales, sociales, lingüísticos, etc.

1.5. Hacerles reflexionar sobre cuáles son los procesos internos cuando se escucha, ya que el propósito con que se escucha varía según las circunstancias.

Modalidades de la lengua oral

Tanto en la comprensión como en la expresión oral pueden intervenir dos o más personas, pero, a diferencia de la comprensión oral, en la producción oral también puede intervenir sólo una. Vocalmente, se entiende, porque en ambas destrezas, sin embargo, lo que se escucha o habla tiene un emisor y uno o varios receptores, incluso en los casos de *ecolalia* –del niño que en su aprendizaje de la lengua reproduce sus propias palabras o las de otros, o la del enfermo que padece esta perturbación del habla– así como en el *soliloquio*, o reflexión en voz alta y a solas.

En el monólogo, es el emisor quien monopoliza el tiempo de producción oral, el cual puede variar dependiendo de la naturaleza del asunto que se trate; una presentación de un libro, un pregón, un comentario radiofónico, una conferencia, etc. Puede a su vez ser espontáneo o planificado con anterioridad, lo cual tiene consecuencias para la comprensión, ya que el léxico y la estructuración sintáctica son diferentes.

El diálogo puede tener lugar entre dos o más personas y según la finalidad que persiga, se suele distinguir entre diálogo *transaccional*, que sirve para transmitir información fáctica concreta, y diálogo *interactivo* o interpersonal,

para intercambiar ideas, opiniones, etc., cumpliendo así un papel socializador. Un ejemplo del primero, muy de actualidad en el momento de redactar estas líneas, es el que proporciona Brown (2001:273):

A.- ¿Cuál es la idea principal de este ensayo?

B.- Las Naciones Unidas deberían tener más autoridad.

A.- Más autoridad que ¿qué?

B.- Más de la que tienen ahora.

A.- ¿Qué quiere decir?

B.- Bueno, pues, por ejemplo que la ONU debería poder obligar a un país como Iraq a destruir sus armas nucleares.

A.- ¿No cree que ya dispone de ese poder?

B.- Desde luego que no. Iraq todavía sigue fabricando bombas atómicas.

Naturalmente, en ambos tipos de diálogo, la comprensión por el oyente se verá más favorecida si se conocen los interlocutores entre sí y tienen muchas cosas en común (ideas, creencias, etc. Cf. “esquemas”)

Micro destrezas de la expresión oral

He aquí una lista de micro destrezas que propone H. D. Brown (2001: 272) adaptada a su vez de Richards (1983):

1. Producir enunciados de distinta longitud.
2. Diferenciar entre fonemas y sus alófonos.
3. Usar adecuadamente los patrones de acentuación, ritmo y entonación.
4. Pronunciar palabras y frases en la cadena hablada (asimilación, elisión, etc.)
5. Emplear el número adecuado de palabras desde el punto de vista pragmático.
6. Hablar con la fluidez que requiera cada situación comunicativa.
7. Controlar la propia producción oral para contribuir a una mayor claridad del

mensaje (utilizando *pausas, frases de relleno, autocorrecciones, retrocesos, etc.*)

8. Usar categorías y relaciones gramaticales (*nombres, tiempos verbales, concordancia, pluralidad, etc.*), orden de palabras, construcciones, reglas, y formas elípticas.

9. Usar los constituyentes propios del habla de un modo apropiado – *frases, pausas, grupos fónicos, y oraciones.*

10. Expresar algo utilizando distintas construcciones gramaticales.

11. Usar procedimientos de cohesión en el lenguaje hablado.

12. Realizar de manera adecuada funciones comunicativas teniendo en cuenta las *situaciones, los participantes y los objetivos.*

13. Usar adecuadamente en conversaciones cara a cara registros, implicaturas, convenciones pragmáticas y otros rasgos sociolingüísticos.

14. Establecer vínculos y conexiones entre eventos y expresar tales relaciones como *idea principal, idea secundaria, información nueva, información dada, generalización, y ejemplificación.*

13. Usar gestos, posturas y movimientos corporales, así como otros recursos no verbales para expresar algo.

16. Confeccionar y usar una lista de estrategias conversacionales tales como resaltar palabras importantes, reformular enunciados, proporcionar contextos para interpretar el significado de las palabras, solicitar ayuda y cerciorarse de que el interlocutor ha comprendido...

Naturaleza de la comprensión escrita

“Reading as the understanding of discourse does not simply involve the recognition of what words and sentences mean but also the recognition of the value they take on in association with each other as elements in a discourse” (Widdowson, H.G. 1978:63)

“Leer en el sentido de entender el discurso no sólo supone reconocer lo que significan las palabras y las frases, sino también el valor que adquieren cuando se asocian entre sí como elementos del discurso”

De la misma manera que existe una estrecha relación entre la comprensión oral y la expresión oral, también hay una correspondencia evidente entre la comprensión escrita o lectora y la expresión escrita, entre la lectura y la escritura, pues lógicamente la primera presupone la segunda. Ambas destrezas no son, como se sabe, imprescindibles para la comunicación; de hecho, muchísimas personas, incluso hoy día, se comunican perfectamente sin recurrir para nada a la lengua escrita. Sin embargo, desde un punto de vista social y educativo la lengua escrita tiene una gran importancia, pues ha sido la letra impresa la que ha contribuido en muy alto grado al progreso y desarrollo de nuestra civilización. Es quizás por esta razón por la que la lengua escrita goza de mayor prestigio que la lengua hablada.

En el plano teórico, son dos las concepciones más relevantes que se manejan en torno a la lectura: a) la que la considera como un conjunto de destrezas que debería dominar el alumno para poder descodificar un texto y entender así su significado y b) la que contempla la lectura como un proceso activo en el que el alumno, a partir de sus conocimientos previos, construye nuevos conocimientos con la información que le proporciona el texto.

No parece necesario, por lo tanto, seguir insistiendo en la relevancia de la lengua escrita en el proceso de aprendizaje de una L2. Como vimos en lecciones anteriores, para muchos aprendices de una L2, por su profesión u otras razones, la comprensión lectora es la única destreza que les interesa cultivar. También es muy cierto que una vez alcanzado un determinado nivel de conocimientos, el progreso en el dominio general de una L2 suele tener lugar a partir de la letra impresa, aun cuando existan oportunidades para la práctica oral.

De los tres elementos que intervienen en el acto de leer, *lector*, *texto* y *escritor*, son los dos primeros los que realmente merecen más atención, pues, por una parte, tanto si se contempla la lectura como *producto* o como *proceso*, no es fácil precisar las subdestrezas que entraña ya que varían según los individuos. En segundo lugar, el lector, al enfrentarse con un texto puede encontrarse con dificultades de interpretación, lo que hace necesario investigar cuáles son las reglas que rigen el proceso de la lectura.

Ello no obsta para que algunos autores vean la lectura como una conversación entre el escritor y el lector, quien también puede predecir cómo continúa un determinado texto al igual que el oyente adivina lo que el hablante va a decir antes de que éste abra la boca. Naturalmente, siempre y cuando ambos compartan el mismo código, conozcan el asunto del que se trate y su relación con el mundo real.

Lo anterior nos lleva a la cuestión de qué debemos entender por comprensión lectora o, en otras palabras, cuál es la finalidad de esta destreza en la enseñanza de una L2.

Básicamente, la lectura se concibe de dos formas diferentes aunque complementarias: a) leer para incrementar nuestro conocimiento de la lengua o b) para desarrollar esta destreza y poder así leer con más rapidez, lo que permite extraer la información que nos interesa sin tener que leer un texto íntegramente y sin que sea obligatorio conocer todas las palabras. En el fondo, el objetivo es el mismo en ambos casos (obtener una información que buscamos), pero la manera de enfrentarse al texto da lugar a distintos modos de lectura. La lectura será intensiva o extensiva si atendemos al criterio a) y detallada o superficial si la consideramos desde el criterio b), de habilidad para obtener la información deseada. Es decir:

- intensiva, para averiguar el significado de cada palabra o frase, así como las relaciones entre las distintas partes de un texto.
- extensiva, para obtener una idea general del texto. No exige entenderlo

todo o casi todo, como en la lectura intensiva y generalmente se hace por el placer de leer.

- detallada (*scanning*) para buscar en el texto algo concreto, un dato, una fecha, un nombre, etc. (Ver más adelante Actividad 1)
- superficial (*skimming*) para ver cuál es la idea principal o los párrafos más significativos de lo que se dice en el texto. (Ver más adelante Actividad 2)

Producto de la investigación reciente en el ámbito de la lectura son los modos o modelos de abajo a arriba (*bottom-up*), de arriba abajo (*top-down*) y una combinación de ambos o modelo interactivo. Para entender el texto, el lector parte de los elementos mínimos (letras, morfemas, sílabas, palabras, etc.) o, al revés, de sus conocimientos previos y experiencia lectora, lo cual viene prácticamente a coincidir con los dos primeros tipos de lectura señalados anteriormente.

Otra distinción que suele hacerse es la de lectura *silenciosa* y lectura *en voz alta*.

Acerca de esta última hay que decir que si bien puede ser útil en las primeras fases del aprendizaje (el profesor como modelo), no lo es tanto como técnica de lectura por parte del alumno en la clase, ya que éste suele concentrarse más en la pronunciación que en el significado, no es una actividad natural, y, sobre todo, porque el hacerlo por turnos supone que mientras uno lee, los demás no prestan atención o, lo que es aún peor, pueden estar escuchando un mal modelo.

En cualquier caso, sí conviene tener presente los siguientes extremos que apunta Alderson, C.J (1984:25):

- No es lo mismo competencia lingüística que habilidad lectora.
- No es probable que un mal lector en su L1 pueda, sin entrenamiento previo, ser un buen lector en una L2.
- Es difícil de creer que un buen lector en su L1 no pueda en ningún caso transferir sus habilidades lectoras a la L2.

- El buen lector en su L1 necesita poseer un conocimiento de la L2 para poder leer textos en esta lengua.

Usos de la lengua escrita

Según Rivers & Temperley (1978:187), normalmente leemos por alguna de estas razones:

- porque buscamos información por algún motivo o porque sentimos curiosidad acerca de algún tema;
- porque necesitamos seguir las instrucciones que nos permitan realizar tareas en nuestro trabajo o en nuestra vida cotidiana (saber cómo funciona un aparato, preparar un plato de cocina (receta), solicitar un empleo (formulario);
- porque queremos actuar en una obra de teatro, utilizar un nuevo juego, completar un puzzle o realizar algún tipo de actividad agradable y divertida;
- porque queremos mantenernos en contacto con amigos a través del correo o porque queremos comprender cartas comerciales;
- porque queremos saber cuándo o dónde va a tener lugar algo o qué es lo que se ofrece (consultamos horarios, programas, convocatorias y menús o leemos anuncios);
- porque queremos saber qué está sucediendo o ha sucedido (leemos periódicos, revistas, informes);
- porque buscamos placer o emoción (leemos novelas de todo tipo cuentos, poemas letras de canciones).

Teresa Bordón (2002: Unidad III, 3.2, 3.3) clasifica de la manera siguiente los textos con los que un lector se puede encontrar:

- Misceláneos: billetes (de diferentes transportes), cartas y menús de restaurantes, entradas (de diferentes espectáculos), anuncios (periódicos, revistas, vallas publicitarias), recetas de cocina, folletos de instrucciones, etc.;

- Cartas: personales, profesionales, de opinión (en periódicos u otros medios de comunicación), notas breves, avisos en tabloneros de anuncios, correos electrónicos;
- Periodísticos: noticias, editoriales, artículos de opinión, crónicas de temas específicos (deportes, toros, cine, teatro, etc.), pronóstico del tiempo, carteleros de espectáculos, esquelas, chistes, etc.;
- De referencia: diccionarios, guías, horarios, señales, mapas, tablas de precios, etc.;
- Técnicos o especializados: libros de texto, informes, reseñas, etc.;
- Literarios: novelas, cuentos, poemas, obras de teatro, ensayos etc.

Características de la lengua escrita

Aunque sólo sea de manera incidental, no está de más recordar las diferencias entre el medio escrito y el oral, entre la escritura y el habla, para lo cual seguimos lo que escriben al respecto G.Leech *et al.*, (1982:134)

En cuanto a la función que desempeñan, la escritura se basa en signos gráficos, letras, lo que le confiere un carácter permanente frente a la transitoriedad del habla que es efímera. Por estar basado en signos visibles, el texto escrito puede planificarse y revisarse previamente, del mismo modo que el lector puede leerlo a su comodidad tantas veces como precise para comprender su significado.

Con respecto a la forma, lógicamente no posee los rasgos que son propios del habla, como son el acento, el ritmo, la entonación, ni tampoco los que pertenecen al lenguaje no verbal (gestos, posturas, movimiento, etc.). En cambio sí cuenta con otros recursos como la puntuación (signos de interrogación, de exclamación, comas, etc.), letras mayúsculas, párrafos, encabezamientos, capítulos, etc.

La tabla siguiente muestra los rasgos lingüísticos que distinguen los dos modos de empleo de la lengua:

Lengua

Lenguaje y expresión oral

Aunque no existe una definición universalmente aceptada de lo que debe entenderse por lenguaje, casi todos los intentos que ha habido para definirlo coinciden en admitir que básicamente el lenguaje es un sistema arbitrario de signos verbales que permiten comunicarse entre sí a todos los miembros de una determinada comunidad. (No dejan de tener razón, sin embargo, los que opinan, como Voltaire o Goldsmith, que para lo que realmente sirve el lenguaje es para ocultar nuestros pensamientos) Se trata, por lo tanto, de una facultad propia de los seres humanos, basada en la actividad de los órganos de la articulación que producen sonidos articulados portadores de significado.

Si, como hemos visto, la comprensión auditiva es la primera destreza que ocurre en el aprendizaje de la lengua materna, la expresión oral es la destreza que le sigue a continuación, aunque no inmediatamente: sólo después de un periodo más o menos largo de estar “expuesto” a la lengua puede el niño empezar a hacer uso del lenguaje oral de forma adecuada.

¿Qué rasgos caracterizan esta destreza desde el punto de vista del aprendizaje de una L2? Como ya hemos señalado, depende de los objetivos que se proponga conseguir.

En líneas generales, la expresión oral se caracteriza por lo siguiente:

- a) Es la destreza más importante para muchos aprendices de una L2;
- b) Tiene una utilidad práctica, incluso en el caso de que las destrezas que nos interesan primordialmente sean otras;
- c) Las oportunidades de practicarla dependen de muchos factores externos al aprendiz;
- d) Conseguir un buen dominio de esta destreza no es fácil, ya que implica ser capaz de utilizar un número considerable de micro destrezas --

capacitadoras, de interacción y de actuación (Martín Peris E., 1996:50)- y que son prácticamente las mismas que para la comprensión oral.

P.A.D. McCarthy (1972:4) sintetiza este último apartado con las siguientes palabras:

“Ability to handle spoken language is to be taken to include ability to understand the foreign language when spoken normally by natives, without allowances being made for the foreigner such as slowing down, repeating phrases, speaking specially loudly or distinctly, and under normal—that is, sometimes adverse—conditions of listening, i.e. to a variety of voices and accents or against a background of noise or interference. It also includes ability to express oneself in the language, using appropriate forms and constructions fluently and without unnatural hesitation, and with a delivery sufficiently resembling that of native speakers to cause absolutely no difficulties of communication, and in favorable cases to pass virtually unnoticed among them.”

(La capacidad de expresarse oralmente supone la habilidad de entender a los nativos de una L2 sin que tengan que hablar más despacio, repetir frases, hablar más alto o con más claridad y cuando las condiciones acústicas son normales —a veces adversas--, es decir, porque las voces o los acentos que se escuchan son variados, o porque hay ruidos de fondo o interferencias. También implica la habilidad de expresarse usando construcciones gramaticales con fluidez y sin titubear, de tal forma que la producción oral se parezca lo suficiente a la de los hablantes nativos como para no causar problemas de comunicación y, en el mejor de los casos, como para pasar por uno de ellos.)

La expresión y la comprensión orales: destrezas complementarias

Si consideramos la expresión oral como parte de un intercambio comunicativo, podemos decir que la comprensión oral es una destreza

productiva a la vez que receptiva (Widdowson, 1978:59). La interacción de estas dos destrezas se da sobre todo en la conversación, la cual es una de las formas más comunes del lenguaje hablado. Ya decíamos en la lección anterior que la comprensión oral no se concibe sin la expresión oral, a la que está estrechamente vinculada y con la que comparte muchas características, E. micro destrezas, aun cuando, desde el punto de vista de la psicolingüística, comprensión y producción no sean procesos equivalentes ni inversos, como señalan algunos (Ver F. Moreno Fernández, 2002:16) En el aprendizaje de la lengua materna, el niño empieza por escuchar a las personas que están a su alrededor, las cuales le proporcionan los modelos que luego imitará oralmente. Por la misma razón, “para que un aprendiz de L2 llegue a la producción de lengua, primero tiene que haber recibido modelos y haber recibido tareas mediadoras que le faciliten la producción.” (Bordón, 2002: III, 3.3, 1) No quiere esto decir, ni mucho menos, que el paso de una destreza a otra sea automático; por muy desarrollada que tenga el aprendiz de una L2 su capacidad de escuchar y de comprender un mensaje, no podrá expresarse en la L2 de una manera adecuada si antes no ha practicado suficientemente esta destreza. Como dice W. H. Rivers (1981:188): “We learn to speak by speaking”. Aprendemos a hablar hablando, lo mismo que aprendemos a conducir un coche conduciéndolo, o a bailar el tango bailándolo.

Lengua oral y pragmática: funciones del lenguaje

Las funciones que desempeña el lenguaje, es decir, los diversos fines para los que sirve, son múltiples y varían según la teoría lingüística en boga. Sin embargo, parece que existe acuerdo en reconocer como básicas la *función descriptiva*, quizás más conocida como función referencial o denotativa, que permite transmitir información fáctica (Ej. “El tren acaba de salir), la *función expresiva*, para expresar sentimientos o emociones, etc., acerca del hablante

(Ej. “¡Qué día tan hermoso!”), la *función social*, que permite establecer y mantener relaciones sociales entre las personas (Ej. “¿Le importaría abrir un poquito la ventana?”) y, algunos añaden, la *función imperativa* o también llamada conativa que sirve para dar órdenes o instrucciones.

Por supuesto que esta división cuadripartita no suele darse en la realidad de un modo “químicamente puro”, pues con frecuencia hay un cierto grado de solapamiento entre ellas; un poema, ejemplo de la función expresiva, puede influir en el ánimo del oyente o lector (función imperativa) y al mismo tiempo proporcionarle cierta información nueva. De la misma manera, un sermón, cuya finalidad es la de inducir a los fieles a que lleven una vida ejemplar o a que eviten las ocasiones de pecar, etc. (función imperativa) puede también pronunciarlo el predicador desde sentimientos de piedad, de arrepentimiento o de temor (función expresiva) que transmite a los que le escuchan. No hay que olvidar tampoco que, entre otras cosas, el lenguaje también sirve para “disipar energía nerviosa superflua” (palabrotas para desahogar la cólera o el enfado, por ejemplo) o “para deleitar el oído” (rima, aliteración, juegos de palabras, etc.)

Interesa mencionar asimismo las siete funciones básicas, *developmental functions of language*, que Halliday, citado en Richards, J.C *et al.* (1992:104) señala como típicas de la lengua del niño que aprende a hablar y que pueden servir de guía en el aprendizaje de una L2. Son las siguientes: (Obsérvese que alguna de ellas ya se ha señalado más arriba con otro nombre)

1. *Instrumental*, (“Yo quiero”) para indicar deseos o necesidades.
2. *Reguladora*, (“Haz lo que te digo”) para indicar lo que deben hacer otros.
3. *Interactiva*, (“Tú y yo”) para relacionarse con los demás.
4. *Personal*, (“Aquí estoy yo”) para hablar de uno mismo.
5. *Heurística*, (“Dime por qué”) para hacer preguntas en general.
6. *Imaginativa*, (“Imaginemos”) para hacer hipótesis.

7. *Informativa*, (“Tengo algo que decirte”) para transmitir información nueva. Estas funciones básicas podemos decir que efectivamente son también propias de la lengua del adulto, si bien en una fase más elaborada, todo lo cual tiene implicaciones para la enseñanza de una lengua extranjera, las cuales comentamos brevemente una por una a continuación: (Adaptado de Wilga M. Rivers (1981:193)

1. Los estudiantes de una L2 deberán aprender también otras fórmulas más sutiles o complejas como “Desearía...”, “¿Le importaría darme...?”, “¿Sería usted tan amable de..?.”, “¿Podría usted, por favor...?”, etc.

2. Para esta función vale lo dicho con respecto a la anterior, es decir, el alumno tiene que aprender expresiones para rogar o pedir que sean menos imperativas.

3. Esta función supone el aprendizaje de fórmulas para saludar, para despedirse, para dar las gracias, para excusarse, etc.

4. Especial importancia tiene esta función para expresar sentimientos y compartir emociones y experiencias.

5. Función muy importante en la clase de lengua en la que se hacen muchas preguntas, pero casi siempre por parte del profesor y, en ocasiones, de modo inadecuado Ojo!

Insertar resto de apartado hasta *y así sucesivamente* como comentario...A este propósito, merece la pena incluir aquí lo que escribe F.G.French (*The Teaching of English Abroad*, Part II, Oxford University Press, London, 1949, Repr.1962, p.23) para quien hacer preguntas es un arte que hay que aprender. Cita el ejemplo del profesor que hace preguntas a los alumnos acerca de una viñeta en la que se ve a un hombre con un sombrero en la cabeza que camina hacia una casa. En su opinión, el profesor ha cometido al menos 8 errores en el diálogo que transcribimos:

Profesor: Daud. Mira el dibujo. ¿Qué está haciendo el hombre?

Daud (después de una pausa) Está caminando.

Profesor: Sí, muy bien, está caminando. Pero, ¿qué más?

Daud (no muy seguro) Lleva un sombrero.

Profesor: No, no. Siéntate. John, contesta tú.

(y así sucesivamente)

El trabajo por parejas o en grupos da oportunidades a los alumnos de hacer ellos las preguntas.

6. Recurrir a hipótesis o suposiciones permite que el alumno pueda usar la lengua de un modo creativo.

7. Aunque estamos en el terreno de las declaraciones, afirmativas o negativas, también hay que tener en cuenta las oraciones complejas y la necesidad de expresarse de forma vívida y precisa.

Subdestrezas de la comprensión escrita

En una reseña publicada en el *Boletín de ASELE* nº 28, el que suscribe estas líneas decía que en el aprendizaje de una segunda lengua, la comprensión escrita desempeña un papel muy importante ya que, por un lado, supone para el aprendiz un menor esfuerzo cognitivo que el que entraña la comprensión oral y, por el otro, le ofrece al mismo tiempo la oportunidad de consolidar y ampliar el vocabulario ya aprendido.

Sin embargo, no es aconsejable que en las etapas iniciales se enfrente el estudiante con textos escritos normales, dado que aún no posee un conocimiento suficiente de la lengua para poder seguirlos con el debido interés y aprovechamiento. Sobre esto volveremos más adelante.

Por otra parte, leer en una lengua extranjera puede resultar más difícil de lo que a primera vista parece, sobre todo si se trata de una lengua no afín a la propia del lector.

Y es que leer entraña numerosas subdestrezas, como vemos en la siguiente lista tomada de Brown (2001:307):

1. Saber distinguir los grafemas y patrones ortográficos que tienen valor distintivo.
2. Retener en la memoria corta trozos de discurso de distinta extensión.
3. Procesar la lectura con la rapidez que exija la tarea en cuestión.
4. Reconocer palabras e interpretar el orden de palabras y su significado.
5. Reconocer categorías gramaticales (nombres, verbos, etc.), sistemas (tiempos verbales, concordancia, pluralización), patrones, reglas y formas elípticas.
6. Reconocer que un determinado significado puede expresarse utilizando diferentes construcciones gramaticales.
7. Reconocer mecanismos de cohesión en el discurso escrito y el papel que desempeñan para señalar relaciones entre cláusulas.
8. Reconocer las funciones retóricas del discurso escrito y su importancia para la interpretación del mismo.
9. Reconocer las funciones comunicativas de textos escritos según su forma y finalidad.
10. Inferir un contexto no explícito basándose en la experiencia o conocimientos previos.
11. Inferir vínculos y conexiones entre acontecimientos, ideas, etc., deducir causas y efectos y encontrar relaciones tales como idea principal, secundaria, información nueva, información dada, generalizaciones, simplificaciones.
12. Distinguir entre significado literal e implícito.
13. Descubrir referencias culturales específicas e interpretarlas en un contexto de esquemas culturales previos que sean apropiados.
14. Desarrollar y usar un conjunto de estrategias para obtener información tales como *scanning* y *skimming*, para identificar marcadores del discurso, adivinar palabras por el contexto, activar *schemata* para interpretar textos, etc.

Queda claro, pues, que para poder leer en una L2 es necesario tener una “competencia lectora” formada por unos conocimientos y estrategias que A.Giovannini et al. (1996:28) resumen del modo siguiente:

- Conocimientos previos y experiencia sociocultural.
- Estrategias personales de lectura y aprendizaje.
- Competencia discursiva en la lengua materna y en la nueva lengua, sobre todo en lo que se refiere a:
 - * la familiaridad con el género y el tipo de escrito,
 - * el reconocimiento de la estructura,
 - * la capacidad de reconstruir el sentido a medida que avanza la lectura,
 - * la apropiación de los elementos lingüísticos que cohesionan y hacen
 - * avanzar el discurso.
- Una competencia lingüística – aunque sea básica- en la lengua meta.

Fases en la enseñanza de la comprensión escrita.

Como es lógico, el aprendizaje de esta destreza no puede producirse súbitamente sino de manera progresiva, a través de una serie de pasos que van desde la lectura de los elementos más simples (sílabas, palabras, frases) hasta los más extensos (oraciones complejas, párrafos, textos completos). Para W. Rivers (1968, 1981:268) son seis las fases por las que debe pasar el aprendiz de una L2 antes de alcanzar la “independencia” y enfrentarse de un modo autónomo a la lectura de un texto:

1. Introducción a la lectura;
2. Familiarización;
3. Adquisición de técnicas de lectura;
4. Práctica;
5. Expansión;
6. Autonomía.

Las comentamos a grandes rasgos a continuación.

En la primera fase, se pretende que el aprendiz se familiarice con el modo en el que los nuevos fonemas se representan gráficamente.

En la segunda, el aprendiz lee textos previamente utilizados oralmente, sólo que recombiniéndolos de varias maneras, aunque es posible introducir algunas palabras y estructuras nuevas para que el estudiante pueda deducir el significado por el contexto.

En la tercera fase, se puede empezar a leer textos más amplios con la supervisión del profesor, si bien las palabras y estructuras deben ser las ya conocidas por el aprendiz, salvo algunas nuevas que pueden introducirse como en la fase anterior.

En la cuarta fase es donde se puede iniciar la lectura *intensiva* para aclarar dificultades gramaticales e incrementar el léxico, así como la lectura *extensiva*, cuyo objetivo es, como ya hemos indicado, desarrollar el gusto por la lectura.

La quinta fase supone un paso más en el logro de la independencia total del estudiante con respecto al control del profesor y del contenido léxico y estructural de los textos.

Finalmente, en la fase sexta el estudiante podrá enfrentarse él solo al texto sin ayuda del profesor y usando ocasionalmente el diccionario.

En relación con la lectura extensiva, hay que mencionar la importancia de las “lecturas graduadas” de textos originales o abreviados, que el estudiante podrá utilizar por su cuenta fuera del aula para seguir estando en contacto con la lengua extranjera, algo que todos los expertos consideran esencial. Una ventaja adicional de estos materiales es que estimulan el interés del alumno al comprobar éste que no sólo se incrementa su conocimiento de la lengua, sino también el de la cultura que en ella se refleja.

La gradación tiene que ver sobre todo con el vocabulario, es decir, con el número y frecuencia de uso de las palabras seleccionadas para cada nivel. Asimismo, hay que tener en cuenta la menor o mayor complejidad sintáctica

y coherencia discursiva del texto, su extensión y presentación y, lo que es fundamental, la naturaleza del contenido, que para que tenga éxito ha de ser lo suficientemente atractivo y ameno en función de la edad, condición e intereses particulares del aprendiz.

Principios básicos en la enseñanza de la comprensión escrita

Cuando leemos es porque sentimos curiosidad acerca de un tema o porque buscamos una información que nos es útil. Leemos la prensa deportiva, por ejemplo, porque queremos saber cuáles han sido los resultados de los partidos de fútbol que se jugaron el domingo pasado; si queremos instalar un horno eléctrico en la cocina tendremos que saber cuáles son los pasos que hay que dar y acudiremos para ello al manual de instrucciones, etc. Por otra parte, la inminente lectura de un texto hace que concibamos ciertas esperanzas en torno a la información que nos proporciona. En el caso de un periódico deportivo, lo normal es que la mayor parte de sus páginas estén dedicadas a los deportes; en un manual de instrucciones no sería lógico encontrar información acerca de acontecimientos políticos, etc.

Una vez obtenida la información que nos procura la lectura de un texto, es probable que la utilicemos para hacer algo concreto: instalar un aparato, completar un formulario, llamar a alguien para comunicarle lo que hemos leído (la película que ponen en el cine Rex, la noticia de alguien que ganó un premio), comprar un ordenador que está en oferta, etc. Estas acciones que tienen lugar en la vida real son las *tareas* que en la enseñanza de lenguas se encomiendan a los estudiantes y que entrañan la práctica de distintas destrezas (cf. destrezas integradas)

En la preparación de actividades para la lectura, por lo tanto, es preciso tener en cuenta unos principios básicos que tienen que ver con el *contenido* de los materiales utilizados, el *fin* que se persigue con la lectura, las *expectativas*

creadas en torno al texto y, en cuarto lugar, *lo que se puede hacer* con la información obtenida.

Con respecto a los materiales, se ha de procurar que los textos utilizados sean auténticos, es decir, que en su origen fueran pensados para hablantes nativos y no creados ex profeso para la clase. Cuando por razones de escaso nivel de conocimientos de la L2 nos veamos obligados a usar estos últimos, es conveniente que no resulten demasiado artificiales, sino que respondan lo más posible a las características de los auténticos.

Asimismo, las actividades que se encomienden a los alumnos han de ser realistas y motivadoras, que despierten su interés y que sirvan para satisfacer una necesidad o para realizar algo (expresar opiniones, seguir instrucciones, escribir una carta, resumir un texto, tener una conversación sobre lo que se ha leído, etc.) en la fase de post-lectura, como se indica más adelante.

En lo que se refiere a técnicas, lo normal es que básicamente las actividades se desarrollen en tres fases:

a) de pre-lectura, en la que se introduce el tema y se fijan los objetivos que se persiguen con la lectura del texto, al mismo tiempo que se intenta averiguar el grado de conocimientos que sobre él tienen los alumnos, procurando en cualquier caso despertar su interés en el contenido del mismo;

b) de lectura, en la que los alumnos leen el texto fijándose en los puntos que el profesor ha señalado como importantes;

c) de post-lectura, en la que se hacen preguntas sobre el contenido del texto para comprobar si se ha comprendido. La comprobación también puede hacerse mediante tareas como las que se señalaron para la comprensión oral (cf. Lección 2, Apartado 3.3):

- Hacer – el lector responde físicamente a una pregunta.
- Elegir – el lector selecciona grabados, objetos, textos.

- Transferir – el lector hace un resumen oral de lo que lee.
- Contestar – el lector responde a las preguntas sobre el texto.
- Resumir – el lector sintetiza o toma notas acerca de un pasaje.
- Ampliar – el lector finaliza la historia que lee.
- Duplicar – el lector traduce el mensaje a su L1 o lo copia según nivel.
- Imitar – el lector construye algo siguiendo un modelo.
- Hablar – el lector participa en una conversación que demuestra que ha comprendido.

Day y Bamford, por otra parte, en su artículo “Top Ten Principles for Teaching Extensive Reading” (2004), señalan los 10 principios fundamentales que deben regir la enseñanza de la lectura extensiva. Los resumimos a continuación:

1. *El material de lectura debe ser fácil.*
2. *Se debe disponer de una variedad de textos que versen sobre distintas materias.*
3. *Son los aprendices los que deciden lo que quieren leer.*
4. *Cuanto más lean los alumnos, mejor. Sin embargo, un libro por semana es lo mínimo que se debe exigir en cualquier nivel.*
5. *La lectura tiene que proporcionar placer, información, así como la comprensión general del contenido.*
6. *El premio de la lectura es la satisfacción que produce por sí misma (lo cual no significa que no se pueda pedir a los estudiantes que completen ciertas actividades basadas en los textos que han leído)*
7. *La rapidez en la lectura extensiva tiende a incrementarse más que a disminuir.*
8. *La lectura debe ser individual y silenciosa.*
9. *Los profesores deben orientar y guiar a sus alumnos mostrándoles las ventajas de la lectura y compartiendo con ellos su experiencia lectora.*
10. *El profesor debe servir de lector modelo a quien imitan sus alumnos.*

Tipos de Tareas

Además de las que ya hemos mencionado para comprobar si la comprensión ha tenido lugar (Ver Apartado anterior), Encina Alonso (1994:115) da los siguientes ejemplos adicionales de tareas que se pueden diseñar:

1. Para expresar una información detallada:
 - A. Ordenar los dibujos de acuerdo con un texto.
 - B. Completar con las palabras adecuadas los espacios en blanco de un texto.
 - C. Marcar las diferencias entre un texto y un dibujo.
 - D. Marcar con mímica lo que dice un texto.
2. Para extraer una información selectiva:
 - A. Contestar preguntas sobre un texto.
 - B. Escribir frases que resuman los contenidos expuestos en el texto.
 - C. Emparejar dibujos y textos.
 - D. Comparar el texto con las predicciones sobre el tema que los alumnos hacen antes de la lectura del mismo.
3. Para extraer una información global:
 - A. Poner el título a un texto.
 - B. Reconstruir textos que han sido recortados y mezclados.
 - C. Resumir un texto en un número exacto de palabras

2.5 Hipótesis

La utilización del Grammar Translation Method incide en el desarrollo de las destrezas del idioma inglés de los estudiantes del básico uno de inglés del Departamento Especializado de Idiomas de la UTA del cantón Ambato.

2.6 Señalamiento de variables

Variable Independiente Grammar Translation Method. (Causa)

Variable dependiente Destrezas comunicativas. (Efecto)

CAPÍTULO III

3 METODOLOGÍA

3.1 Enfoque

Esta investigación será de tipo cuantitativo, pues se tratará de determinar las causas que convergen como detonantes del problema basados en datos estadístico y más, y del tipo cualitativo pues considera la creatividad como una de las más relevantes características de la personalidad humana, recogiendo y analizando la realidad de fenómenos sociales , así como la personalidad activa que trata de identificar la naturaleza profunda de las realidades, su estructura dinámica, aquella que da razón plena de su comportamiento y manifestaciones. A través de la recolección y procesamiento de los datos ofrecidos por los participantes, se explicará de mejor forma el porqué de la situación considerando los fenómenos circundantes que incrementan o atenúan el problema como tal.

3.2 Modalidad básica de la investigación

El proyecto se desarrolló a través de una investigación de campo, pues los datos se recogieron en el lugar donde se desarrollan las actividades de los docentes y estudiantes participantes del estudio.

De igual forma, se recurrió a la de tipo bibliográfico pues se basó en fuentes como el Internet, tesis anteriores, libros y otras publicaciones de tipo científico que tratan los diferentes aspectos de las variables señaladas. Se recopiló la información necesaria destinada a una mejor consecución de los objetivos planteados. Es de carácter descriptivo, pues al relacionar los

diferentes aspectos en consideración permite determinar el vínculo entre éstos. Al realizar este tipo de investigación, que está basada en el método de análisis, se logra identificar un objeto de estudio o un escenario concreto, señalar sus características y propiedades. Para poder tomar acciones en cuanto al problema de estudio en mención, ya que se plantea una posible solución al problema descrito.

3.3 Nivel o tipo de estudio

La investigación es de tipo exploratoria porque está dirigida a tener un conocimiento general o aproximativo de la realidad. A su vez, este tipo de investigación en el inicio de cualquier proceso científico, cuando se quiere explorar algún tópico que ha sido tratado escasamente, por no tener mucha información sobre el o porque no se dispone de medios para llegar a mayor profundidad.

Es de tipo descriptivo porque trata de obtener información acerca de un fenómeno o proceso, para describir sus implicaciones, sin interesarse mucho (o muy poco) en conocer el origen o causa de la situación. Fundamentalmente está dirigido a dar una visión de cómo opera y cuáles son sus características.

Además la presente investigación es del tipo de asociación de variables porque las dos variables están juntas en todo momento y su correlación es estudiada en un contexto determinado para medir el grado de relación entre ellas, y determinar modelos de comportamiento mayoritarios los que ayudan en la posible solución al problema de la investigación.

3.4 Población y muestra

TABLA 01: Población

Población	Frecuencia	Porcentaje
Estudiantes	1457	100%

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

El Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato tiene 1457 estudiantes en el idioma de Inglés del básico uno, ya que la población es demasiado extensa se extraerá una muestra de acuerdo a la siguiente fórmula:

$$n = (SZ)^2 / E^2 \qquad Z = 2$$

$$n = (180 \cdot 2)^2 / 25 \cdot 25 \qquad S = 180$$

$$n = (360)^2 / 625 \qquad E = 25$$

$$n = 129600 / 625$$

$$n = 207$$

TABLA 02: Muestra

Población	Muestra	Porcentaje
Estudiantes	207	14,21%

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

3.5 Operacionalización de variables

3.5.1 TABLA 03: Variable independiente

VI: Grammar Translation Method				
Conceptualización	Categoría/Dimensiones	Indicadores	Ítems	Técnicas e instrumentos
Presentación y estudio de reglas gramaticales.	<p>Ejercicios en inglés</p> <p>Ejercicios en español</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Repetición de frases en inglés • Búsqueda de significados de palabras en inglés • Lectura de oraciones en español • Escritura en español 	<p>¿La repetición de frases en inglés te ayuda mucho a aprender el idioma?</p> <p>¿Cuándo buscas significados de palabras en inglés aprendes más el idioma?</p> <p>¿Cuándo tu profesor hace que leas oraciones en español te fortalece el aprendizaje del inglés?</p> <p>¿Escribir en español durante las clases fortalece tu aprendizaje?</p>	<p><u>Técnica:</u></p> <p>Encuesta</p> <p><u>Instrumento:</u></p> <p>Cuestionario</p>

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

3.5.2 TABLA 04: Variable dependiente

VD: Destrezas Del Idioma Inglés (Listening – Speaking –Reading – Writing)				
Conceptualización	Categoría /Dimensiones	Indicadores	Ítems	Técnicas e instrumentos
Destrezas son aquellas habilidades comunicativas útiles en la comunicación	Hablar	<ul style="list-style-type: none"> Opiniones en ingles Conversación básica 	<p>¿Se te hace fácil dar opiniones en inglés durante la clase?</p> <p>¿Eres capaz de realizar una conversación básica en las clases de inglés?</p>	<p><u>Técnica:</u></p> <p>Encuesta</p> <p><u>Instrumento:</u></p> <p>Cuestionario</p>
	Leer	<ul style="list-style-type: none"> Ideas principales Contestar preguntas básicas 	<p>¿En las clases de inglés se te hace sacar ideas principales de un texto?</p> <p>¿En las clases de inglés contestas preguntas básicas con rapidez?</p>	
	Escribir	<ul style="list-style-type: none"> Escribir opiones Responder por escrito preguntas básicas 	<p>¿En las clases de inglés puedes escribir tus opiniones en inglés?</p> <p>¿En las clases de inglés sabes responder por escrito las preguntas básicas?</p>	
	Escuchar	<ul style="list-style-type: none"> Entender audios comandos básicos Diferenciar la pronunciación. 	<p>¿En las clases de inglés los audios con comandos básicos los entiendes bien?</p> <p>¿Sabes diferenciar la pronunciación de los audios en inglés?</p>	

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

3.6 Plan de recolección de información

La información será procesada mediante la contestación de las encuestas que se han determinado a través de la operacionalización de las variables, misma que será entregada a la población ya expuesta.

3.7 Plan de procesamiento de datos

La información recogida durante la realización de esta investigación, se tabulará y se presentará los resultados en tablas y gráficos, de forma tal que facilite la comprensión y análisis de los mismos. Se filtrará además la información deficiente de la misma. De ser necesario se aplicará meramente la encuesta.

CAPÍTULO IV

4 ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

4.1 Análisis de los resultados

Pregunta N° 1 ¿La repetición de frases en inglés te ayuda mucho a aprender el idioma?

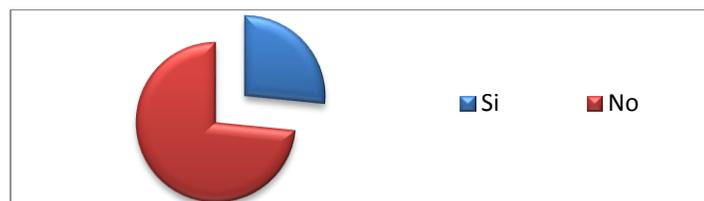
TABLA 05

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	55	26,57 %
NO	152	73,43 %
TOTAL	207	100 %

Fuente: Encuesta

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

Grafico N° 03



Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

Análisis e Interpretación

De acuerdo a los resultados el 73,43% de los encuestados creen que la repetición de frases no les ha ayudado en mucho en el aprendizaje del idioma inglés. Esto señala un conocimiento limitado de los cambios que se

dan en cuanto al proceso enseñanza-aprendizaje del idioma inglés por parte de los docentes.

Pregunta N° 2 ¿Cuándo buscas significados de palabras en inglés aprendes más el idioma?

TABLA 06

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	45	21,74 %
NO	162	78,26 %
TOTAL	207	100 %

Fuente: Encuesta

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

Grafico N° 04



Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

Análisis e Interpretación

De acuerdo a los resultados el 78,26% de los encuestados creen que buscar significados de palabras en inglés no ha mejorado su aprendizaje del idioma. Esto señala que la búsqueda de significados no satisface las necesidades de comunicación en los estudiantes de inglés, lo cual genera la necesidad de buscar y utilizar los medios adecuados para que desarrollen destrezas de forma significativa.

Pregunta N° 3 ¿Cuándo tu profesor hace que lea oraciones en español te fortalece el aprendizaje del inglés?

TABLA 07

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	87	42,03 %
NO	120	57,97 %
TOTAL	207	100 %

Fuente: Encuesta

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

Grafico N° 05



Elaborado por: **Wilmer**

E. Burbano A.

Análisis e Interpretación

De acuerdo a los resultados el 57,97% de los encuestados creen que el leer oraciones en español no ha fortalecido de mejor manera el aprendizaje del idioma inglés. Lo que señala una clara necesidad de otros mecanismos de aprendizaje estudiantil para con situaciones cotidianas y reales.

Pregunta N° 4 ¿Escribir en español durante las clases fortalece tu aprendizaje?

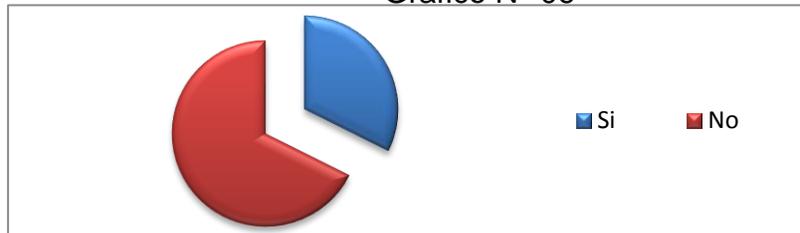
TABLA 08

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	67	32,37%
NO	140	67,63%
TOTAL	207	100 %

Fuente: Encuesta

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

Grafico N° 06



Elaborado por: Wilmer E. Burbano A.

Análisis e Interpretación

De acuerdo a los resultados el 67,63% de los encuestados creen que la escribir en español no fortalece su aprendizaje del idioma inglés. Dicho resultado nos indica también, la necesidad de utilizar el inglés para fines comunicativos más que para escribir oraciones en español cuando se aprende un idioma extranjero en este caso el inglés.

Pregunta N° 5 ¿En las clases de inglés los audios con comandos básicos los entiendes bien?

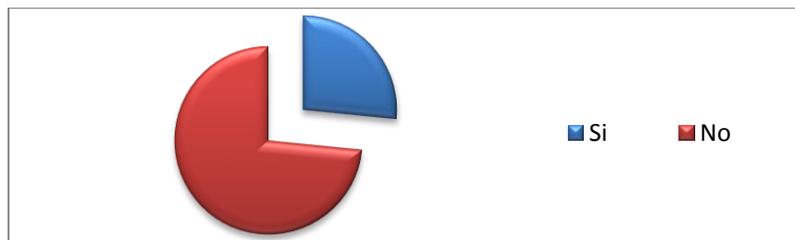
TABLA 09

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	55	26,57 %
NO	152	73,43 %
TOTAL	207	100 %

Fuente: Encuesta

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

Grafico N° 07



Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

Análisis e Interpretación

De acuerdo a los resultados el 73,43% de los encuestados creen que los audios con comandos básicos en inglés no son muy bien entendidos en clases. Por lo tanto, hay la necesidad de adecuar más comunicación para desarrollar de mejor manera la habilidad auditiva en este caso.

Pregunta N° 6 ¿Se te hace fácil dar opiniones en inglés durante la clase?

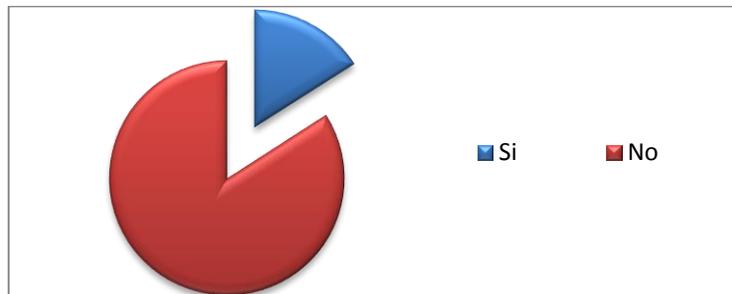
TABLA 10

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	33	15,94 %
NO	174	84,06 %
TOTAL	207	100 %

Fuente: Encuesta

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

Grafico N° 08



Elaborado por:

Wilmer E. Burbano A.

Análisis e Interpretación

De acuerdo a los resultados el 84,06% de los encuestados creen que dar opiniones en inglés en clase es difícil. Lo que indica que se debe implementar más comunicación entre estudiantes para que desarrollen de mejor manera habilidades comunicativas en las clases de inglés

Pregunta N° 7 ¿En las clases de inglés contestas preguntas básicas con rapidez?

TABLA 11

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	26	12,56 %
NO	181	87,44 %
TOTAL	207	100 %

Fuente: Encuesta

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

Grafico N° 9



Elaborado por:

Wilmer E. Burbano A.

Análisis e Interpretación

De acuerdo a los resultados el 87,44% de los encuestados piensan que no pueden responder preguntas básicas con rapidez, lo que demuestra una clara necesidad de mejorar el desarrollo de destrezas para poder interactuar en las clases de inglés.

Pregunta N° 8 ¿En las clases de inglés sabes responder por escrito las preguntas básicas?

TABLA 12

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	68	32,85 %
NO	139	67,15 %
TOTAL	207	100 %

Fuente: Encuesta

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

Grafico N° 10



Elaborado por: **Wilmer**

E. Burbano A.

Análisis e Interpretación

De acuerdo a los resultados el 67,15% de los encuestados manifiestan que responder preguntas básicas del idioma inglés lo que no les motivara de la mejor manera para desarrollar destrezas comunicativas en el aula.

Pregunta N° 9 ¿En las clases de inglés puedes escribir tus opiniones en inglés?

TABLA 13

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	28	13,53 %
NO	179	86,47 %
TOTAL	207	100 %

Fuente: Encuesta

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

Grafico N° 11



Elaborado por:

Wilmer E. Burbano A.

Análisis e Interpretación

De acuerdo a los resultados el 86,47% de los encuestados manifiestan que escribir opiniones en el idioma extranjero es difícil. Lo que indica claramente la necesidad por acoplar el uso de otros recursos, la enseñanza del inglés con fines comunicativos para la vida real, los recursos multimedia en el aula hacen de la clase teórica un espacio menos extenso, puesto que la inserción de tales medios cambia la forma como las destrezas de un idioma se mejoran.

Pregunta N° 10 ¿Eres capaz de realizar una conversación básica en las clases de inglés?

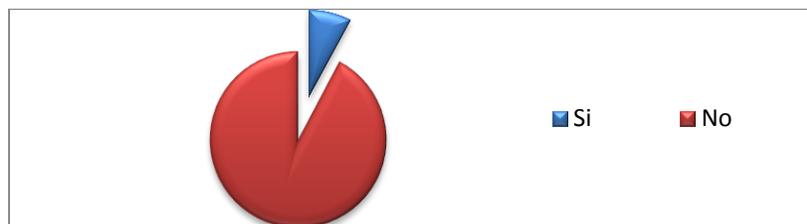
TABLA 14

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	16	7,73 %
NO	191	92,27 %
TOTAL	207	100 %

Fuente: Encuesta

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

Grafico N° 12



Elaborado por:

Wilmer E. Burbano A.

Análisis e Interpretación

El 92,27% de los encuestados manifiestan que realizar conversaciones básicas en el aula de clase es complicado y esto demuestra que en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Este dato da fe de a qué punto los estudiantes están interesados en que se incluyan otros métodos en el proceso a través del cual son encaminados.

4.2 Verificación de hipótesis

4.2.1 Planteamiento de la Hipótesis

H0: El Grammar Translation-Method no influye en el desarrollo de destrezas del idioma Inglés (Listening – Speaking –Reading – Writing) en los estudiantes del básico 1 de Inglés del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato de la parroquia La Merced del cantón Ambato de la Provincia de Tungurahua”

H1: El método de traducción si influye en el desarrollo de destrezas del idioma Inglés (Listening – Speaking –Reading – Writing) en los estudiantes del básico 1 de Inglés del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato de la parroquia La Merced del cantón Ambato de la Provincia de Tungurahua

4.2.2 Selección del nivel de significación

Se utilizará en nivel $\alpha= 0.05$

4.2.3 Descripción de la población

Se extrajo una muestra de 207 estudiantes de un universo de 1457 estudiantes del básico uno de Inglés del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato de la parroquia La Merced del cantón Ambato de la Provincia a quienes se les aplicó una encuesta a través de la elaboración de un cuestionario sobre la actividad que contiene las categorías.

4.2.4 Especificación del estadístico

De acuerdo a la tabla de contingencia 5x2 utilizaremos la fórmula,

$$X^2 = \frac{\sum(O - E)^2}{E}$$

Donde:

X^2 = Chi cuadrado

\sum = Sumatoria

O = Frecuencias Observadas

E = Frecuencias Esperadas

4.2.5 Especificación de las regiones de aceptación y rechazo

Para decidir sobre estas regiones primeramente determinamos los grados de libertad conociendo que el cuadro está formado por 5 filas y 2 columnas.

$$gl = (f-1) (c-1)$$

$$gl = (5-1) (2-1)$$

$$gl = 4 \times 1 = 4$$

Entonces con 4 gl y un nivel de 0.05 tenemos en la tabla de X^2 el valor de 13,8. Por consiguiente se acepta la hipótesis nula para todo valor de ji cuadrado que se encuentre hasta el valor 53,62 y se rechaza la hipótesis nula cuando los valores calculados son mayores. La representación gráfica sería:

Grafico N°13

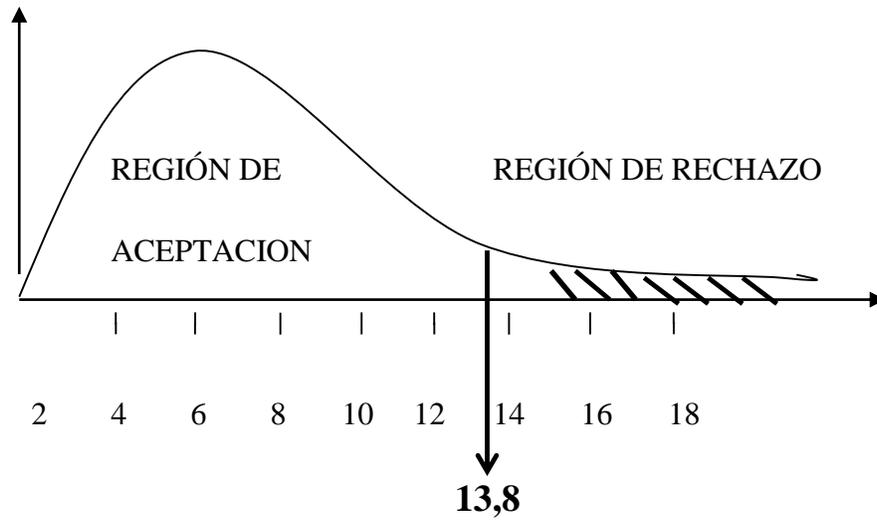


TABLA 15

4.2.6 Recolección de datos y cálculo de los estadísticos

Frecuencias observadas

Preguntas:	Categorías:		Subtotal:
	SI	NO	
1.- ¿Se te hace fácil dar opiniones en inglés durante la clase?	174	33	207
2.- ¿Eres capaz de realizar una conversación básica en las clases de inglés?	191	16	207
3.- ¿En las clases de inglés contestas preguntas básicas con rapidez?	181	26	207
4.- ¿En las clases de inglés puedes escribir tus opiniones en inglés?	28	179	207
5.- ¿En las clases de inglés los audios con comandos básicos los entiendes bien?	16	191	207
Subtotal:	590	445	1035

Fuente: Encuesta

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

$$\text{Si: } 590 \times 207 = 122130 / 1035 = 118$$

$$\text{No: } 445 \times 207 = 92115 / 1035 = 89$$

TABLA 16

Frecuencias esperadas

Preguntas:	Categorías:		Subtotal:
	SI	NO	
1.- ¿Se te hace fácil dar opiniones en inglés durante la clase?	118	89	207
2.- ¿Eres capaz de realizar una conversación básica en las clases de inglés?	118	89	207
3.- ¿En las clases de inglés contestas preguntas básicas con rapidez?	118	89	207
4.- ¿En las clases de inglés puedes escribir tus opiniones en inglés?	118	89	207
5.- ¿En las clases de inglés los audios con comandos básicos los entiendes bien?	118	89	207
Subtotal:	590	445	1035

Fuente: Encuesta

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

TABLA 17**Grados de libertad**

O	E	O-E	(O – E) ²	(O – E) ² /E
174	118	56	3136	26,58
33	89	-56	3136	35,24
191	118	73	5329	45,16
16	89	-73	5329	59,88
181	118	63	3969	33,64
26	89	-63	3969	44,60
28	118	-90	8100	68,64
179	89	90	8100	91,01
16	118	-102	10404	88,20
191	89	102	10404	116,90
1035	1035	0	61876	X ² =609,85

Fuente: Encuesta

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

609,85 = Tope máximo de la campana de Gauss.

4.2.7 Decisión: Para 4 grados de libertad a un nivel de 0.05 se obtiene en la tabla 13.3 y como el valor del ji cuadrado calculado es 13.8 se encuentra fuera de la región de aceptación, entonces se rechaza la hipótesis nula por lo que se acepta la hipótesis alternativa que dice El método de traducción si influye en el desarrollo de destrezas del idioma Inglés (listening – speaking – reading – writing) en los estudiantes del básico 1 de Inglés del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato de la parroquia La Merced del cantón Ambato de la Provincia de Tungurahua.

CAPÍTULO V

5 CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 Conclusiones

- La repetición de frases en inglés en el aula no ayuda de manera eficaz a aprender el idioma inglés en los estudiantes del nivel básico.
- Dada la presencia del español los audios con comandos básicos no son muy bien entendidos por los estudiantes al momento de hacer ejercicios de escucha, lo que afecta directamente el desarrollo de las destrezas del lenguaje.
- Las respuestas a preguntas básicas con rapidez se ve difícil desarrollar por los estudiantes.
- Un diálogo o una conversación básica en inglés por parte de los estudiantes se hace difícil mantenerla.
- Escribir opiniones en inglés durante clase es se torna complicado para los estudiantes.
- El Grammar Translation Method influyó de manera negativa en el aprendizaje del idioma inglés

5.2 Recomendaciones

- Obviar la repetición de frases en inglés por parte de los estudiantes y profesores en el aula.
- Habituarse al uso de frecuente de audios en inglés por parte del educando.
- Ejercitar la fluidez en los estudiantes al responder diálogos en inglés
- Organizar de mejor manera las ideas para escribir respuestas coherentes y cohesivas.
- Exhortar a los estudiantes al uso frecuente del idioma inglés dentro y fuera de clases.

CAPÍTULO VI

6 PROPUESTA

Título: Manual sobre las tecnologías aplicadas al aprendizaje de las destrezas del idioma inglés (Listening – Speaking –Reading – Writing) en los estudiantes del básico 1 de Inglés del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato de la parroquia La Merced del cantón Ambato de la Provincia de Tungurahua.

6.1 Datos informativos

Institución: Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato

Responsable de la elaboración: Wilmer Efraín Burbano Anacona

Coordinador: Lic. Adriana Reinoso

Parroquia: La Merced

Cantón: Ambato

Provincia: Tungurahua

Dirección: Av. Colombia y Chile (ciudadela Ingahurco)

Teléfono: 032823601 Extensión: 224

Semestre: Primero (básico uno)

Institución beneficiada: Departamento Especializado de Idiomas

Sostenimiento: Gubernamental

Costo Aproximado: 300,00 USD

Tiempo estimado para la ejecución: **Inicio:** Junio 30, 2014

Fin: Julio 4, 2014

6.2 Antecedentes de la propuesta

La mayoría de los docentes aplican el Grammar Translation Method 90% del tiempo en clases lo que no ayuda a mejorar las cuatro destrezas del idioma de una forma eficaz.

La introducción de un instructivo para los docentes dentro de lo que concierne a manejo de herramientas tecnológica se avizora como necesario para el mejoramiento y actualización de los conocimientos, para lo que se debe socializar e implementar el material ya que brinda espacios para la educación y la formación.

De esta forma la incorporación de recursos tecnológicos propicia un cambio en la forma en el que el inglés es enseñado en los primeros niveles y así los estudiantes pierden la timidez para desarrollar destrezas comunicativas para la vida diaria.

Existen varias referencias sobre la adhesión de TICs en el proceso de aprendizaje, algunas destacadas investigaciones realizadas en relación al uso de la tecnología en la educación son:

“Las Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación (NTIC) y su influencia en el desarrollo del proceso enseñanza- aprendizaje. Luzuriaga, D. (2010).

“Incorporación de técnicas activas en el aprendizaje en los estudiantes de los octavos años de educación básica del Instituto Tecnológico “Luis Ulpiano de la Torre” de Cotacachi”. Coba, E. (2009).

“Las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación y su influencia en el desarrollo de las destrezas del idioma inglés (listening – speaking –reading – writing) en la Carrera de Idiomas de la facultad de

ciencias humanas y de la educación de la UTA, semestre septiembre 2009 - febrero 2010" Sevilla, D. (2010)

Dentro de esta investigación, se establece, la importancia de la incorporación de técnicas activas, como: Dramatización, Collage, Bingo, Crucigrama, Canto, Caja preguntona, etc., en el proceso de enseñanza – aprendizaje.

6.3 Justificación

La explicación del porqué de la creación de la propuesta de este trabajo de investigación, refiere principalmente al deseo de colaborar en el mismo a través de otra herramienta de enseñanza de sano y útil uso en la clase, el cual otorgue conocimientos duraderos y fértiles, luego el relevante aspecto de dar a conocer cuan necesario es el cambio de metodología dentro del proceso de desarrollo de destrezas comunicativas de un segundo idioma, en nuestro caso el Inglés.

El mismo que es de impacto social ya que ayuda a los profesores del básico uno de inglés mejorando su método de enseñanza y a su vez a sus estudiantes. De gran importancia para la comunidad universitaria del centro del país.

Así también el imperioso deseo de eliminar los métodos tradicionales en la clase de y de experimentar con nuevas estrategias metodológicas, con las cuales se estimulen y desarrollen destrezas productivas y receptivas de un segundo idioma, como lo son el escuchar, hablar, leer y escribir las cuales son los aspectos más importantes para poder relacionarse, interactuar y lograr la superación no solo del idioma, sino propia.

Podemos decir que todo lo ya mencionado nos otorga, el conocimiento de entender , justificar y apreciar a la propuesta de ya mencionado proyecto, además de expresar el relevante aspecto de que lo más indispensable en el

desarrollo de destrezas de un idioma, es ir de lo básico a lo complejo, sobre todo cuando lo importante es la adquisición de destrezas, entonces porque no hacerlo a través de otro método como el natural que llevara al educando a través de diferentes etapas durante la adquisición del lenguaje , sin ni siquiera sentirlo y consiguiendo una relación excelente entre el objetivo y el contexto mismo.

6.4 Objetivos

6.4.1 General

- Mejorar el desarrollo de las destrezas del idioma inglés mediante el uso de herramientas tecnológicas por parte del profesorado del básico uno del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato de la parroquia La Merced del cantón Ambato de la Provincia de Tungurahua, para que sirva como herramienta potenciadora de su enseñanza y desempeño respectivamente.

6.4.2 Específicos

- Socializar la utilización del manual sobre las tecnologías aplicadas al aprendizaje de las destrezas del idioma en los estudiantes del básico uno.
- Ejecutar la capacitación teórica y práctica a los docentes sobre las diversas y nuevas aplicaciones de las TICs en el proceso enseñanza-aprendizaje en los estudiantes del básico uno.
- Planificar con el cuerpo docente proyectos de aula que incorporen las TICs en el proceso de enseñanza aprendizaje para su respectivo desarrollo.
- Evaluar el uso del manual sobre las tecnologías aplicadas al aprendizaje de las destrezas del idioma capacitación docente del Método Natural para verificar la funcionalidad del mismo.

6.5 Análisis de factibilidad

6.5.1 Factibilidad económica

Para desarrollar el manual sobre las tecnologías aplicadas al aprendizaje de las destrezas del idioma inglés para 30 docentes del primer nivel (básico uno) se necesitan los siguientes recursos económicos detallados en la tabla N° 18:

TABLA 18

Rubro de Gastos	Tiempo	Valor
Capacitador	30 horas	40,00 USD
Emisión de certificados		150,00 USD
Carpetas		10,00 USD
Esferográficos		10,00 USD
CDs		10,00 USD
Manuales de soporte		80,00 USD
TOTAL:		280,00 USD

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

6.5.2 Factibilidad técnica

Para desarrollar el manual para 30 docentes del primer nivel (básico uno) se necesitan los siguientes recursos:

TABLA 19

Rubro de Gastos	Valor
Servicio de impresión	50,00 USD
Servicio de copias	30,00 USD
TOTAL:	80,00 USD

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

6.5.3 Factibilidad de recursos y materiales

Para la presente capacitación los siguientes recursos podrán ser prestados por la institución a ser capacitada los cuales se detallan a continuación:

TABLA 20

RECURSOS INSTITUCIONALES		
DETALLE	TIPO	UNIDAD
Uso de computador	Laptop/Tablet	Autor
Uso de Infocus	Proyector	DEDI
Instalaciones	Uso de aulas, sillas y mesas	DEDI
Servicio de internet inalámbrico	Conexión	DEDI

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

6.6 Fundamentación

Las bases de esta propuesta son básicamente las distintas razones del porqué de este trabajo de investigación, mismas que son de nuevo llamadas a una aclaración a través del análisis de bases científicas, técnicas y otras, pertinentemente analizadas acerca del tema, pues es siempre relevante y nunca está por demás la explicación de los principales elementos del proyecto. Así entonces tenemos una vez más la variable independiente que sustentan al trabajo.

UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN
CARRERA DE IDIOMAS



PROYECTO: “MANUAL SOBRE LAS TECNOLOGÍAS APLICADAS AL APRENDIZAJE DE LAS DESTREZAS DEL IDIOMA INGLÉS (LISTENING – SPEAKING –READING – WRITING)

PROPONENTE:

WILMER E. BURBANO A.

Enero 2014

PROYECTO:” MANUAL SOBRE LAS TECNOLOGÍAS APLICADAS AL APRENDIZAJE DE LAS DESTREZAS DEL IDIOMA INGLÉS”

Título del proyecto:	” MANUAL SOBRE LAS TECNOLOGÍAS APLICADAS AL APRENDIZAJE DE LAS DESTREZAS DEL IDIOMA INGLÉS”
Localización: Sector, cantón, provincia.	Universidad Técnica de Ambato, Ambato, Tungurahua.
Productos a obtener con el desarrollo del proyecto	Los docentes participantes en este evento serán entrenados en el uso del manual tecnológico con la finalidad de mejorar la enseñanza de las destrezas del idioma inglés.
Duración (tiempo de ejecución:)	30 horas
Nombre de la Carrera/Departamento ejecutora del proyecto:	Departamento Especializado de idiomas, de la Universidad Técnica de Ambato.
Recursos:	Un aula del departamento equipada con un proyector (Infocus).
Financiamiento:	300,00 USD (aproximado)
Nombre de los proponentes del proyecto:	Wilmer E. Burbano A.
Población beneficiaria (No. Personas, segmento económico)	30 Docentes del nivel básico I del Departamento Especializado de Idiomas, de la Universidad Técnica de Ambato.
Instructores para la capacitación:	Wilmer Efraín Burbano Anacona
Fecha: y horario:	Julio 28 – agosto 1 de 2014 Horario presencial (total 30 horas)

	Lunes - viernes: 14h00 – 20h00
--	-----------------------------------

PERFIL DEL PROYECTO

<p>1.- JUSTIFICACIÓN DEL PROYECTO</p> <p>A partir de la aprobación de la Ley de Educación Superior, del 12 de Octubre del 2010, y de acuerdo a lo establecido en el Art. 15 de la LOES se establece la creación de organismos públicos que rigen el Sistema de Educación Superior siendo estos el Consejo de Educación Superior (CES); y el Consejo de Evaluación, Acreditación y Aseguramiento de la Calidad de la Educación Superior (CEAACES). Así también con el fin de hacer un seguimiento permanente de los docente de inglés de DEDI, es necesario contar con un sistema que cumpla con dicho fin. El Departamento Especializado de Idiomas pretendo cumplir con las expectativas de sus profesores en mejorar la práctica docente a través de la capacitación permanente de su planta, quienes a su vez obtendrán conocimientos de la universidad para posteriormente aplicarlos en el aula.</p> <p>El gobierno nacional ha impulsado becas para ´profesionales de distintas áreas se capaciten a nivel de posgrado, sin exclusión de profesores del DEDI. Dichas becas deben cumplir con procesos de escogimiento a través de diversos tipos de pruebas, varias de las cuales tienen que ver con tipos de enseñanza y afines al área de especialidad de los docentes. Por lo antes mencionado es de vital importancia capacitar a los docentes en las posibles áreas de la enseñanza que permitan elevar el conocimiento que permitan elevar su profesionalidad y cumplir con expectativas personales, profesionales e institucionales. La ejecución de este proyecto es factible por cuanto se cuenta con personal docente calificado para impartir la</p>
--

capacitación planificada.
2.- ANTECEDENTES
<p>El Departamento Especializado de Idiomas como parte de las actividades planificadas dentro del proceso de evaluación y acreditación de departamentos, impulsó el diseño e implementación de un Sistema de Capacitación a Docentes, mismo que hasta el momento cuenta con una base de datos con el número considerable de docentes de cada nivel de inglés que requieren diversos tipos de apoyo por parte de la Universidad Técnica de Ambato y específicamente del Departamento Especializado de Idiomas. Una de las expectativas es ser capacitados en temas de actualidad en áreas afines a su especialidad. Ante esta realidad es necesario establecer mecanismos de acción, en este caso un taller, con la finalidad de capacitar a los docentes en el Método Directo como una herramienta que le permita mejorar sustancialmente su práctica en el aula y desarrollo profesional y personal.</p>

3.- OBJETIVO GENERAL
<p>Incorporar en el proceso de enseñanza – aprendizaje las TICs como alternativa metodológica para el mejoramiento de las destrezas comunicativas a los docentes del básico uno de inglés del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.</p>

4.- OBJETIVOS ESPECIFICOS	
Objetivo Especifico 1	Reunir en forma lógica toda la información referente a las nuevas tecnologías, normas y procedimientos del uso de estas.

Objetivo Especifico 2	Crear redes, comunicarse y compartir conocimiento y experiencias a través de interacción con voz, textos y video
Objetivo Especifico 3	Servir de ayuda para las instrucciones de adiestramiento al personal en el área de inglés.

5.- BENEFICIARIOS	
Directos:	Docentes del básico uno de inglés del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato
Indirectos:	Estudiantes del básico uno de inglés del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato

6.- IMPACTO ESPERADO	
Problemática comunitaria que espera resolver el proyecto.	Poco conocimiento de los docentes de inglés del DEDI sobre herramientas tecnológicas en la práctica docente con la finalidad de mejorar el desarrollo de destrezas del idioma inglés.
Contribución del proyecto a las metas del desarrollo del sector educativo en el contexto.	El proyecto contribuirá al uso de herramientas tecnológicas en la práctica docente, lo cual contribuirá significativamente con el objetivo del

	Departamento Especializado de Idiomas, el cual es de capacitar docentes y mejorar el rendimiento profesional del cuerpo docente.
--	--

7.- VALOR AGREGADO	
Usuarios:	Docentes de inglés del básico uno del Departamento Especializado de Idiomas.
Productos a obtenerse con el desarrollo del proyecto	Mejora en el desarrollo de destrezas del idioma inglés de los estudiantes de básico uno de inglés.
Servicios a brindarse con la ejecución del proyecto	Instrucción sobre el uso del manual tecnológico.

8.- TEMAS A TRATARSE EN EL TALLER	DURACIÓN:
Materiales de lectura auténtica para comunicar y receptar información en inglés.	6 horas
Redes para el intercambio de materiales.	6 horas
Difusión de grabación de audio digital.	
Video y vodcasting.	6 horas

Creación de Wikis para el trabajo colectivo en el aprendizaje del inglés.	
Aplicación de ejercicios gramaticales en la enseñanza del idioma Inglés vía on-line.	6 horas
Redes para el intercambio de experiencias.	6 horas
Cante y practique el Inglés usando la tecnología; Capacitación sobre creación de aulas virtuales	

HORARIOS

Fechas	Lunes 28 de julio	Martes 29 de julio	Miércoles 30 de julio	Jueves 31 de julio	Viernes 1 de agosto
Horario	Tarde 14h00 – 20h00				

9.- COSTO

300,00 USD (aproximado)

INDEX

Preface.....	101
Workshop 1.....	102
Workshop 2	107
Workshop 3.....	116
Workshop 4.....	125
Workshop 5	128
References	139
Survey	141

MANUAL ABOUT APPLIED TECHNOLOGIES FOR LEARNING THE ENGLISH LANGUAGE SKILLS

Dear English professor, nowadays education, training and updating have been an important part of human development. How to teach students who prefer chatting instead of doing homework? Here you may find a solution for those “on-line” students. Therefore there is the opportunity to strengthen your language teaching methods with a useful, innovative workshop-manual. This manual will help you dealing with new ways of acquiring a second language.

This workshop-manual is divided into five sections. It includes all material you will need to improve your students’ language skills. Furthermore listening resources such as: songs, podcasts, etc. Besides there will be a demonstrative use of this manual with the help of a moderator where you may explore and analyze the best way to apply it with your group of students.

Me as a moderator hope you will enjoy this manual and take the most advantage of it.

Workshop N° 1: Applying authentic materials to communicate and receive information in English reading.

Agenda

CONTENTS	ACTIVITIES	TIME
MOTIVATION: Reading comprehension	Lecture: "The importance of reading". www.ezinearticles.com/?The-Importance-Of-Reading&id=354498	35 min
REFLECTION:	• Main idea interaction	45 min
	• Opinions about the reading	45 min
DEVELOPMENT:	Search the following website: www.teachingenglish.org.uk/lesson-plans	35 min
SETTING:	Groups formation	5 min
REFLECTION:	• Scan reading	35 min
	• Main idea from the chosen reading.	45 min
TEAMWORK:	Carrying out the activities of the selected topic.	45 min
CLOSING:	Review of activities on the computer.	35 min
	Interaction about the reading topic chosen to class.	35 min

RESOURCES		
www.teachingenglish.com	e-mail	Virtual articles: www.ezinearticles.com/?

In this workshop, the implementation of activities and varied, modern mechanisms motivate students to communicate and receive information in English by found readings on websites.

The workshop

Motivation:

For this activity you use the projector, so that everyone has a clear vision and can participate and interact in class.

- Read aloud this little text.

The Importance of Reading

It is a well-known fact that when there were no televisions or computers, reading was a primary leisure activity. People would spend hours reading books and travel to lands far away-in their minds. The only tragedy is that, with time, people have lost their skill and passion to read. There are many other exciting and thrilling options available, aside from books. And that is a shame because reading offers a productive approach to improving vocabulary and word power. It is advisable to indulge in at least half an hour of reading a day to keep abreast of the various styles of writing and new vocabulary. By Damian Sofsian

aloud.

- Review the vocabulary the website gives us using drawings.
- Repeat reading silently.

- Solve the questionnaire with the students' help, checking if the computer's ring gives the okay.
- If the choice is incorrect, ask students to check the paragraph again and answer it correctly.
- Conclusions on reading.

Reflection:

- Request comments about the activity and ask what is the reason that more students like it?
- Observe the behavior of the students on the activity.

Development:

- Give instructions and motivate students to seek the following website:www.teachingenglish.org.uk/lesson-plans
- Monitor the search.
- Ask students to review the topics on the A1 level and choose the topic you like reading more.



All about me

This lesson provides students with a live listening on the topic of the teacher's personal interests and opinions. The students then use this as a model to chat about similar topics with their classmates using basic tenses and a variety of structures.



Card games

What card games do you know? Do you like playing games? In this lesson, students read about how to play a card game called 'Snap'. They practice expressions for playing games and then have the chance to write instructions for a game. You need at least one pack of playing cards for this lesson.



Photographs

What photos have you got on your mobile? Do you keep pictures in your purse or wallet? Have you got a photograph on your identity card?

<http://www.teachingenglish.org.uk/lesson-plans>

Setting:

Students will form teams of three, each team has a representative who will issue the development of the activity.

Reflection:

Each group should read the selected topic and work together to get the main idea of the text.

Teamwork:

Read again the selected topic and do the following:

- Answer the true and false questions.
- Answer questions of information.
- Answer the questions of simple selection

Closing:

- At the end of the presented activities, press the CHECK IT option.
- Review the activities, and if an answer is wrong correct it.
- Each team has 5 minutes to prepare a summary of what was read.
- Exposition of the main idea of the text.

Workshop N° 2: Networks for the exchange of materials & Dissemination
of digital audio recording, usually in MP3 (audio and podcasting)

Agenda

CONTENTS	ACTIVITIES	TIME
MOTIVATION:	Watching videos from: www.learnenglish.britishcouncil.org/en/uk-culture/currency www.learnenglish.britishcouncil.org/en/uk-culture/currency	30 min
REFLECTION:	New techniques	30 min
INTERACTION:	www.teachingenglish.org.uk/lesson-plans www.teachingenglish.org.uk/activities	30 min
SETTING:	Grouping.	5 min
TEAMWORK:	Reading & Research.	25 min
EXPOSITION:	Technological materials for teaching and learning English.	45 min
CLOSING:	Conclusions and recommendations.	15 min
MOTIVATION:	Viewing a video in English. www.learnenglish.britishcouncil.org/	20 min
DEVELOPMENT:	Video “Elementary Podcast”	45 min

	www.learnenglish.britishcouncil.org/en/elementary-podcasts/series-03-episode-20	
SETTING:	Grouping.	5 min
TEAMWORK:	www.eltpodcast.com/archive/bc	45 min
EXPOSITION:	Dialogue in English	45 min
CLOSING:	Conclusions and recommendations.	15 min

Resources			
www.teachingenglish.org	Skype	Facebook	Google

This workshop will be held to disseminate the use of webpages' number that allow teachers to link everyone to share lesson plans, downloadable worksheets, discussions about English pronunciation, etc.

Motivation:

- Make a direct link to this page: www.usingenglish.com/
- Show the video
- Summary on video

Reflection:

- Discuss the importance of sharing new technological tools for teaching and learning English process.
- Conduct a brainstorming, envisioning it for displaying all members.
- Take the most important ideas from brainstorming.

Interaction:

- Look at the pictures
- Ask for deductions on the material used in the pictures
- Present materials that teachers can share via online.
- Read aloud the activities and schedules.

Activities

Teaching activities to try out in the classroom. For each one you will find a simple guide for preparation and procedure, and sometimes printable worksheets too.

Lesson plans

Lesson plans give you a series of activities to use in your classroom, including procedure and worksheets to download.

- Interact with participants, talking about activities we can find and share them on the internet.

Setting:

- Students will form groups of three, each group has a representative who will issue the development of the activity.
- Give instructions about the teamwork

Teamwork:

Each team should read the following.

For Teaching ELL, ESL, & EFL

The Best Sites to Practice Speaking English



March 17, 2008 by Larry Ferlazzo | 20 Comments

This was one of the trickiest “The Best...” list for me to compile. As I was going through my favorites, and all of the great suggestions others contributed, I concluded that it might work best to really create two lists. The first list — this one — will highlight sites that actually have students recording their own voices in a number of different ways and post their speaking assignments online. The second list, which I’ll publish later this month and will include a number of the sites that readers suggested, will focus on sites where students have to listen to spoken examples for developing better pronunciation skills

That next list will be called “The Best Sites for Learning English Pronunciation.”

It’s sort of an artificial division, I know, and obviously in teaching and learning a second language speaking and listening are intertwined. In fact, students can use some of the sites on this list to practice what they hear on the sites in the next list. But I do think this separation works for the purpose of making these lists.

In order to make it on this list, a site had to be free, easy to use, and accessible to English Language Learners.

You can also find these links, and 8,000 others, on my website.

Here are my picks for The Best Sites to Practice Speaking English & Pronunciation:

Blabberize allows you to upload an image, have the mouth's image move in a comedic way, and then "speak" your voice. Students can use their own photos, or a famous person, cartoon character, etc. Blabberize can be used in the same way ESL/EFL teachers sometimes have students use puppets — students can feel more comfortable speaking when it's not really "them" doing the talking.

A Voki is a talking avatar students can design and easily post on a blog or website. Sue Waters has written excellent step-by-step instructions on how to post a Voki.

Cinchcast is like an audio blog.

LiveMochais a fast-growing language-learning site that has an incredible number of features. For speaking, not only can users send their recording to whomever they choose, but there's also a social network component that lets others provide feedback. Another nice aspect of the site is that it's structured so that users are responding directly to prompts from LiveMocha's scaffolded teaching/learning system.

Voice Thread is well-known. Between the free unlimited account for educators, the ability to type text as well as record audio, the ability to grab images off the Web to reinforce understanding, and the great feature of being able to leave audio comments, I don't think anything beats it.

(Editor's Note: I'm adding another site called Chuala to this list. You can read my post about it here.)

- Each team must take the most important ideas about reading "FOR TEACHING".
- Each team must choose a reading material and write it on the board so as not to repeat it.
- Each team must research more about the selected item on the internet.
- Select the most important part in a Power Point document.

Exposition:

- Each team must present using their PowerPoint document.
- Each team should list the used pages for the document.

Closing:

- Give two conclusions and pieces of importance about the implementation of new classroom activities using resources and technological materials.
- Ask participants to name some recommendations about finding technological resources and materials on the internet.

Dissemination of digital audio recording, usually in MP3 (audio and podcasting)

RESOURCES			
Youtube	www.learnenglish.britishcouncil.org/en	www.eltpodcast.com	Hotmail

This workshop will be held to disseminate the use of videos, as they have become a prevalent tool in education and language learning via the internet,

this is an economical and easy option for those students who wish to create their own content video, since most of the pages that share videos can capture images of a cheap web camera, a digital camera or a video recorder.

Motivation:

- Introduce the topic with a video about "ELEMENTARY PODCAST"
- Watch, read and hear about "ELEMENTARY PODCAST".
- Discuss and ask opinions about the video.

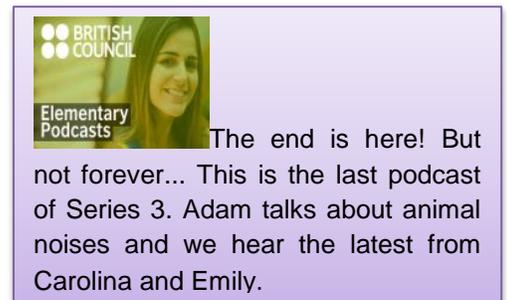


Elementary Podcasts

Practice your English language listening skills with Elementary Podcasts. Listen to them on your computer, or download them to your mp3 player or smartphone.

The workshop:

- Give instructions upon the following webpage: www.learnenglish.britishcouncil.org/en/e that students have to find
- Watch the video
- Perform required activities after the video.
- Check all the done activities on the same page.
- Read aloud the previous activities.



Setting:

- Students will form groups of three, each group has a representative who will issue the development of the activity.
- Give instructions about teamwork

Teamwork:

- Each group must find the next page: www.elpodcast.com/archive/bc
- Watch and listen to the video.
- Read the conversation and listen to the conversation again.

ELT Podcast - Basic Conversations for EFL and ESL

Robert Chartrand and Bill Pellowe

Subscribe free:

Theme-based conversations and language practice for students of English, such as EFL, ESL and ESOL. The dialogs have two or more speakers. Read transcripts and listen to mp3 files.

Click the link titles to read the podcast transcript or notes, and listen to the broadcast.

- **Basic Conversations - Introductions**
Nice to meet you! An EFL lesson about introducing yourself.
[1.04 MB, 2:03, March 2nd, 2007]
- **Basic Conversations - How long are you staying?**
When are you leaving?
[2.32 MB, 4:49, July 1st, 2006]
- **Basic Conversations - What kind of sports do you like?**
I like soccer. A basic conversation for English students.
[1.36 MB, 2:44, June 6th, 2006]
- **Basic Conversations - The Weekend**
Did you have a nice weekend?
[1.25 MB, 2:30, May 20th, 2006]
- **Basic Conversations - Who did you talk to?**
I talked to someone interesting yesterday.
[2.58 MB, 5:23, March 6th, 2006]
- **Basic Conversations - Weekend plans**
Do you have any plans for this weekend?
[2.43 MB, 5:03, March 3rd, 2006]

- **Basic Conversations - How often do you go skiing?**
About once a month
[1.37 MB, 2:49, February 14th, 2006]
 - **Basic Conversations - I do not know how**
I want to go to the art museum. A basic conversation for English students.
[2.55 MB, 5:05, January 27th, 2006]
 - **Basic Conversations - Where do you usually go?**
Don't you want to spend Christmas in Canada? A basic conversation for English students.
[1.46 MB, 2:53, January 20th, 2006]
 - **Basic Conversations - What are you reading?**
How is it? A basic conversation for English students.
[0.94 MB, 1:53, January 17th, 2006]
- Each group should read the topics of conversation and pick one.
 - Each group should practice the conversation, checking the pronunciation in the video.
 - Give instructions for changing groups.
 - Practice the conversation with the new group.

Exposition:

- Each group must submit a conversation in front of the whole class using the projector.
- Encourage participants by giving claps to each team's work.

Closing:

- Give two conclusions and pieces of importance about using podcast in the classroom.
- Ask for opinions and suggestions about the expositions.

Workshop N° 3: Video and vodcasting; broadcast digital video recording, usually in MPG & Creating Wikis for collective work in learning English.

Agenda

CONTENTS	ACTIVITIES	TIME
MOTIVATION:	Viewing a video in English.	30 min
DEVELOPMENT:	www.teachingenglish.org.uk/britlit/little-red-riding-hood	35 min
SETTING:	Grouping.	5 min
TEAMWORK:	Preparation little-red-riding-hood	45 min
EXPOSITION:	little-red-riding-hood	40 min
CLOSING:	Download	15 min
MOTIVATION:	Video of a forum www.eltpodcast.com/archive/bc	25 min
DEVELOPMENT:	Message Boards www.learnenglish.britishcouncil.org/en/elementary-podcasts/series-03-episode-20	45 min
SETTING:	Grouping.	5 min
TEAMWORK:	Creating forums.	45 min

	www.eltpodcast.com/archive/bc	
DISCUSSION IN A FORUM:	Development of a Forum www.eltpodcast.com/archive/bc	45 min
CLOSING:	Conclusions and recommendations.	15 min

RESOURCES		
learnenglish.britishcouncil.org	www.eltpodcast.com	Hotmail.com

This guide workshop is designed for teachers to apply certain techniques in order to strengthen students' listening skills, being a dominant tool in education and language learning through the internet.

Motivation:

- Introduce the topic with a video about "ELEMENTARY PODCAST"
- Watch, read and listen about "ELEMENTARY PODCAST".
- Discuss and ask opinions about the video.

Development:

- Give instructions about the webpage: www.learnenglish.britishcouncil.org/en which is supposed to be found by students.
- Watch the video.
- Perform required activities after the video.
- Select the unfamiliar vocabulary.

Little-Red-Riding-Hood

Submitted by TE Editor on 17 December, 2007 - 12:52

All around the world children love listening to and reading fairy tales in their mother tongue. Whatever the reason, fairy tales provide both children and teachers with a familiar starting point from which to explore stories in a second language. This kit contains a variety of resources, from text and tasks to illustrations, flashcards and presentations, for you to download and use in your classroom. You can also find computer based interactive materials for students on British Council's LearnEnglish Kids website.

Setting:

- Students will form groups of three, each group has a representative who will issue the development of the activity.
- Give instructions about teamwork.

Development:

- Each group should read the story again.
- Each group should read the instructions and activities that are at the bottom of the story.
- Give instruction about the topics that must be followed to record the story.
- Practice the story.

Downloads - The downloads are divided into five sections

Activities - is a collection of materials related to the story

Chants - is a collection of spoken, drilled and typed activities

Flashcards - is to help you build up vocabulary and support understanding

Play - helps you to use the materials to produce a short play

Story - helps you to tell the story

Warning: Many of these files contain images. They may take some time to appear on your screen.

To save these files to your computer simply right click on the title and select 'Save Target As ..'. from the menu.

Introduction - tells you how you can use the materials in class

Charades

Big or Little?

Big, Bad Wolf

Bingo

Categorize words

Color in the characters

Color in Little Red Riding Hood

Label Little Red Riding Hood

Match characters and descriptions

Match character's speech

My Little Red Riding Hood story

Picture dictionary

Picture word search

Story review

Vocabulary checklist

Wanted posters

What can you see?

What have I got?

What's the time, Mr Wolf?

Chants - is a collection of spoken, drilled and typed activities

Let's go to Grandma's

Please don't play in the wood

Tummy, teeth and tail

What a good girl!

Wow Whee!

Flashcards - is to help you build up vocabulary and support understanding

Working with flashcards (notes for teachers)

Characters

Body

Clothes

Food

Home

Little Red Riding Hood

Wood

Word cue cards

Play - helps you to use the materials to produce a short play

Working with plays (notes for teachers)

Making masks (black and white)

Making masks (colour)

Play - Version 1

Play - Version 2

Play - Version 3

Story - helps you to tell the story

Working with stories (notes for teachers)

Story A4 flashcards

Story flashcards on PowerPoint

Story filmstrip

Exposition:

- Each group should present the story in front of the whole class using the projector.
- Story recording

- Encourage participants by giving claps to each team's work.

Closing:

- Upload the story to Youtube

RESOURCES		
learnenglish.britishcouncil.org	www.eltpodcast.com	www.hotmail.com

This workshop will be held to allow the creation of resources whose content can be generated collectively. Wikis are ideal for working with groups of students as before authorizing the publication, its quality and suitability of content can be reviewed. You can also allow students to develop, improve and correct the same text each other. Many wikis have additional features such as discussion forums and to-do lists to which anyone can access to help to plan and develop a project.

Motivation:

- Watching a video about English Forums.
- Give feedback about the content of the forum.
- Brainstorm ideas with the students' opinions on the computer and project them.
- Check the brainstorming.

Development:

- Give instructions about searching the website where they saw the forum: www.eltpodcast.com/archive/bc.
- Read carefully the discussion about the video.
- Look for new vocabulary

- Do the proposed activities on the page
- Check your answers on the computer.

Setting:

- Students will form groups of three, each group has a representative who will issue the development of the activity.
- Give instructions about teamwork.

Teamwork:

- Presentation of the forums on the next page www.eltpodcast.com/archive/bc
- Give instructions to sign up for this network.
- Make an example or register a person using the projector so that students can notice it.
- Ask students to register.
- Monitor the activity

Discussion in a forum:

- Asks users to exchange and register on their website.



- Check that all students are registered.

- Ask students to give their opinions about the technological resources used to learn English and start the discussion

Closing:

- All people must look at the projector.
- Check the points of view sat in the forum.
- Interact with participants about this activity.
- Ask: What did you like most about these forums?

The network “Read-Write”

Both teachers and students can create their own pages using simple free access templates, where just "select and click" can publish their content. This allows you to post class projects, news or topics of interest and incorporate audio and video in these pages without requiring any specialized training.

Workshop N° 4: Application of grammar exercises in language teaching
English via online.

Agenda

CONTENTS	ACTIVITIES	TIME
MOTIVATION: Reading comprehension	Lecture	10min
REFLECTION:	<ul style="list-style-type: none"> • Interaction of the main idea. • Opinions about the topic 	12 min
DEVELOPMENT:	Search web pages about grammar exercises www.mansioningles.com/gramatica.htm	15min
SETTING:	Grouping	5 min
REFLECTION:	Brainstorming	10 min
TEAMWORK:	Selecting web sites for sending tasks	20 min
CLOSING:	Review of activities on the computer.	27min
	Conclusions and recommendations	5min

RESOURCES		
www.mansioningles.com	Virtual Grammar	e-mail

In this workshop, grammar is emphasized to strengthen the knowledge of teaching a new language.

The workshop

Motivation:

For this activity you use the projector, so that everyone has a clear vision and can participate and interact in class.

- Read aloud the text.
- Give your opinion about the importance of applying grammar exercises using technology.
- Encourage students to give their opinions.
- Read the first paragraph and encourage students to continue reading aloud
- Look for new words
- Repeat reading silently.
- Conclusions about the reading.

Reflection:

- Request comments about the activity
- Pay attention to the teachers' behavior about the activity.

Development:

- Give instructions and motivate students to look for the following website www.teachingenglish.org.uk/lesson-plans
- Monitor the search.
- Ask teachers to review topics and choose b1-level theme reading they read the more.

Setting:

- Students will form groups of three, each group has a representative who will issue the development of the activity.
- Give instructions about teamwork.

Reflection:

Each group should select the best sites for the application of grammar exercises.

Teamwork:

Each group should select 3 web pages and analyze the model, the context of each and especially interactivity between exercises and answers.

Expose about everything synthesized in front of the class, revealing the selected pages and expectations.

Closing:

At the end of the activities.

- Review the activities, and if an answer is wrong correct it.
- The group has 8-10 minutes to prepare a summary of what was read
- Exposition of the main idea of the text.

Workshop N° 5: Sing and practice English using technology, Training about creating virtual classrooms & Networks for the exchange of experiences,

Agenda

CONTENTS	ACTIVITIES	TIME
MOTIVATION:	Video from tedx	15 min
REFLECTION:	Dialogue about the importance of developing listening skills	20 min
DEVELOPMENT:	Video	25 min
SETTING:	Interaction	10 min
DEVELOPMENT:	Karaoke	35 min
CLOSING:	Extra task	15 min
MOTIVATION:	video www.usingenglish.com/	15 min
REFLECTION:	New techniques	15 min
DEVELOPMENT:	Steps for creating a virtual classroom	25 min
DEVELOPMENT 2:	Activities and resources	45 min
CLOSING:	Conclusions and recommendations.	15 min
MOTIVATION:	Dialogue about common social networks.	20 min

	Brainstorming www.esl.about.com/od/beginnerpronunciation/a/greetings.htm	20 min
REFLECTION:	Reading about social networks. www.languagesoutthere.com/	20 min
DEVELOPMENT:	Sign in into the social network “OUT THERE”. www.languagesoutthere.com	20 min
SETTING:	Interaction	10 min
TEAMWORK:	Review of the created page.	10 min
DEVELOPMENT:	Creating connections with English teachers from different countries.	10 min
CLOSING:	Interaction of experiences in teaching and learning English process.	10 min

RESOURCES		
Youtube	Virtual music	google

This workshop is conducted for students, who will listen, read and practice developing techniques to strengthen their skills, fluency, and learn new vocabulary.

Motivation:

- Using a video in English students are motivated.

THE IMPORTANCE OF ENGLISH



www.youtube.com/watch?v=4XE-l-z0TLM

- Main parts of the video are pointed out.
- By repeating the video, students will grasp the main parts of the video.

Reflection:

After watching the video, students talk about the main idea of it. Professor highlights and practice the pronunciation of unfamiliar vocabulary.

The workshop

- Presentation of three songs
 - Reason www.youtube.com/watch?v=cGs8vtjDxxY

*I've found a reason to show
A side of me you didn't know
A reason for all that I do
And the reason is you*

- Waiting for you www.youtube.com/watch?v=bljVwEduD68



- With or without you
www.youtube.com/watch?v=EzeDqRhM09w

My hands are tied
My body bruised,
shes got me with
Nothing to win and
Nothing left to lose

- Give instructions and link of each one.
- Students should listen, read and practice individually using their headphones.
- Monitor the activity.

Setting:

- Perform the same activity, but in front of the whole class.

Development:

Using a list of songs in English, students must choose one and sing it.

ENGLISH SONGS



Oh Mercy - Stay please stay

(Facilona) - Lyrics and translation available



Three Days Grace - The high road

(Facilona) - Lyrics and translation available



Muse - Supremacy

(Facilona) - Lyrics and translation available



The Band Perry - Better dig two

(Medio) - Lyrics and translation available



Green Day - Last of the American girls

(Medio) - Lyrics and translation available



Mumford & Sons - Awake my soul

(Dificililla) - Lyrics and translation available

Taken from: www.letraseningles.es/



Closing:

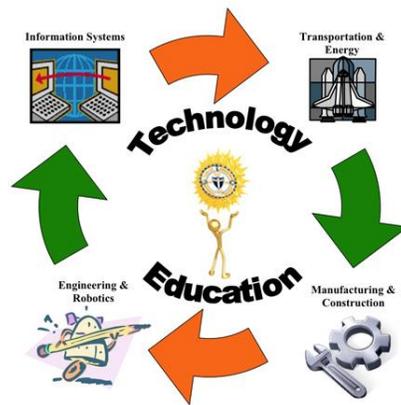
- From the list of songs students should practice at home and look for the meaning of unfamiliar vocabulary.
- Students must submit the vocabulary with its meaning in English to teacher's email.

RESOURCES		
www.moodle.com	www.usingenglish.com	www.evaer.com

This workshop will be held to train teachers about how to make and use a virtual classroom.

Motivation:

- Make a direct link to this page
- Show the video
- Summary about the video



Reflection:

- Discuss the importance of sharing new technological tools for teaching and learning English process.
- Perform a brainstorming, projecting it for displaying all members.
- Take the most important ideas from the brainstorming.

Development:

Steps to create and use a virtual classroom in class I

- Sign in

The first step to create a virtual classroom is registering with the site. To register you must have a valid email address, because you will need it to verify your account.

- Select category

From the menu on the right select the category in which you want to put your virtual classroom. Click Add a new course button.

- Course Info

Among the general course information (name, description). Also select format, theme, color, language and more.

- Security Setup

Once the course is created, select the security mode of the course. Your course will appear on the home page once you have created your course. To restrict the course to students with keyword:

a) Enter the course.

b) Select User Settings menu

c) Press Registration Methods

d) Press Edit (Auto-Enrollment)

e) Enter your information and key for guests to select "Guest Access" on registration methods.

- Blocks

Add the desired products to the sides of your online course blocks.

- Activities / Resources

Add the desired activities and resources

Closing:

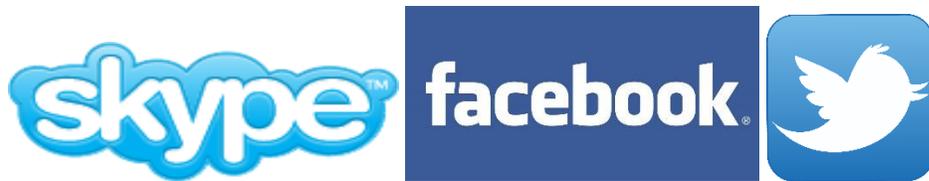
- Give two conclusions and importances on the use of virtual classrooms.
- Ask participants to name some recommendations about finding technological resources and materials on the internet.

RESOURCES		
Skype	www.google.com .	www.facebook.com

This workshop will interact, sharing experiences, strategies, techniques, practice the language fluently and above allowing teachers grow together and develop professionally

Motivation:

- The most common social networks we use in Ecuador are displayed.



- A discussion of positive aspects of these social sites were brought.
- Brainstorm ideas about the students' points of view.
- Give two conclusions about the brainstorming being projected on the In focus.

Reflection:

Enter the following page: www.languagesoutthere.com

Do the reading silently



The best way to learn to speak English is by talking to real people in the real world or online.

So, Languages Out There combines the classroom with the street and online social media for a learning experience that is interactive, fun, and uniquely effective.

In each session you learn a small amount of grammar and vocabulary. You practice it in the classroom or virtual classroom. Then you go out into the city with your teacher, or onto your favorite social network to use your new skills in real life, real time situations with fluent and native speakers.

By using your new knowledge instantly, you'll remember it better. You'll get a buzz from making yourself understood. And you'll get a true understanding of how the language really works and be able to use it again effortlessly.

Use the materials with these online social networks and free internet tools for real focused practice and take these Seven Easy Steps and join our Facebook group by clicking on the logo below:

Use with... free web telephony... social language learning networks...
and now also featuring at:



www.languagesoutthere.com

- Look for new vocabulary.
- Make a small discussion about the experiences that we can share with other people from other countries, especially the importance of being in contact with the practice of English.

The workshop

- Introducing the social network "OUT THERE" and its proposals.
www.usingenglish.com/
- Give instructions to register on this network.
- Take an example or record a person using the projector so that students can visualize it.
- Ask students to register.
- Monitor the activity

Setting:

- Give your social network account "OUT THERE".
- Ask students to share their accounts.

Teamwork:

- Each team must revise paragraphs and benefits offered by this page.
- Reviewing everything this page offer us using the projector.

Development:

- Search for contacts with teachers from other countries.
- Share views about the teaching and learning of English in the interactive chat.

**Closing:**

Share the experiences you have had with others in this network, the things you have learned and the importance of continuing training.

REFERENCES

1. Ander-Egg, E. & Aguilar, M. (2000). *Cómo elaborar un proyecto, Guía de formulación de proyectos sociales y culturales*, 16va edición ampliada. Argentina: Editorial Lumen-Hvmanitas.
2. Coba, E., (2009). Incorporación de técnicas activas en el aprendizaje del inglés en los estudiantes de los octavos años de educación básica del Instituto Tecnológico “Luis Ulpiano de la Torre” de Cotacachi”.
3. Crosby, P. (1979). "Quality is Free". New York: Mc Graw Hill.
4. ELT podcast. Extracted on May 17th 2014:www.elpodcast.com/archive/bc
5. García, C. (1988). Agentes de la educación formal, no formal e informal. (pp. 127 -155)
6. Grossman, D. (2008). *Democracia, Educacion para la ciudadanía e inclusión: Un Enfoque*
7. Importancia de la lectura. Extracted on May 17th 2014: www.importancia.org/lectura.php#ixzz2WMbIO7Fb
8. Juran, J. & Gryna. F. (1993): *Manual de control de la calidad*. (4ta ed): Vol.2. Mc Graw – Hill.
9. Luzuriaga, D. (2010). *Las Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación (NTIC) y su influencia en el desarrollo del proceso enseñanza- aprendizaje*.
10. Maximova. (1962). *Biblioteca Virtual*. Extracted on May 17th 2014, de *Biblioteca Virtual*: www.eumed.net › Libros

11. Social network. Extracted on May 17th 2014:
www.languagesouthere.com/
12. Social network. Extracted on May 17th 2014:
www.escriitoriofamilias.educ.ar/datos/redes-sociales.html
13. Social Network. Extracte on May 17th 2014:
www.es.scribd.com/doc/107074250/La-Educacion-ante-todo-education-first
14. Wiliam, S. (s.f). Education First. Iniciativa del secretario de las Naciones. Unidas. Extracted on May 17th
15. ZEMOS 98, Educacion Expandida
www.espacio.fundaciontelefonica.com/sabes-lo-que-es-la-educacion-expandida/

Universidad Técnica de Ambato

Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación

Carrera de Idiomas

Survey for basic-one-teachers from the Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato

OBJECTIVE: To obtain information about the workshop manual application.

Dear teacher read carefully each question to answer (X) honestly since they are anonymous and used for data collection.

General information:

Course: Basic One Time: _____ Date of survey: 2014-__-_____

1.- ¿Were the workshop and manual useful for you?

Yes () Partially () No ()

2.- ¿Shall this course have more topics? If the answer is Yes, which topics should be included?

Yes () Partially () No ()

3.- ¿Were the mentioned topics new for you?

Yes () Partially () No ()

4.- ¿Could the course have an impact on your teaching-learning process?

Yes () Partially () No ()

Thanks for your cooperation

6.7 Metodología. Modelo Operativo

TABLA 21

Fases	Metas	Actividades	Responsables	Tiempo	Recursos	Resultaos esperados
Socialización	Socializar el 100% del proyecto a las autoridades para su aprobación	<ul style="list-style-type: none"> • Presentación del proyecto • Aprobación del proyecto • Socializar el proyecto a los docentes 	<ul style="list-style-type: none"> • Autoridades del DEDI • Autor del proyecto: Wilmer Burbano 	Julio 21 y 22 de 2014	<ul style="list-style-type: none"> • Humanos • Institucionales • Informativos • informáticos 	Proyecto aprobado
Planificación	Programar el 100% de las clases del manual	<ul style="list-style-type: none"> • Planificar cada clase de la capacitación • Revisión de las planificaciones 	<ul style="list-style-type: none"> • Autor del proyecto: Wilmer Burbano 	Julio 23,24 y 25 de 2014	<ul style="list-style-type: none"> • Humanos • Institucionales • Informativos • Informáticos 	Planificaciones listas para la capacitación del manual
Ejecución	Capacitar el 100% de docentes de básico uno acerca del Método Directo	<ul style="list-style-type: none"> • Taller • Participación de los docentes sobre el método directo o natural. 	<ul style="list-style-type: none"> • Autor del proyecto: Wilmer Burbano • Capacitador 	Julio 28 – Agosto 1 (30 horas)	<ul style="list-style-type: none"> • Humanos • Institucionales • Informativos • Informáticos 	Manual finalizado
Evaluación	Valorar el 100% el funcionamiento y beneficio del taller	<ul style="list-style-type: none"> • Elaborar un anecdotario para detallar el trabajo con el método aprendido por el docente 	<ul style="list-style-type: none"> • Autor del proyecto: Wilmer Burbano • Capacitador • Docentes de la Institución 	Agosto 4 de 2014	<ul style="list-style-type: none"> • Humanos • Institucionales • Informáticos 	Anecdotario

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

6.8 Administración de la propuesta

Mediante la participación de 30 docentes de básico uno de inglés con la colaboración del respectivo capacitador de la propuesta.

Al finalizar el manual y la capacitación los docentes reciben un certificado de entrenamiento acerca del herramientas tecnológicas extendido por el Departamento Especializado de Idiomas con la nota de la evaluación final y su respectiva duración, con el siguiente organigrama estructura.

6.9 Previsión de la evaluación

TABLA 22

PREGUNTAS BASICAS	EXPLICACIÓN
1. ¿Qué evaluar?	Aspectos a ser evaluados <ul style="list-style-type: none"> • Aplicación del taller en la planificación docente • Rendimiento de los estudiantes • Desarrollo de las destrezas del idioma
2. ¿Por qué evaluar?	Razones que justifican la evaluación Mejoramiento de métodos de enseñanza del idioma inglés y desarrollo de las destrezas del idioma.
3. ¿Para qué evaluar?	Objetivos del plan de evaluación <ul style="list-style-type: none"> • Cambiar métodos de enseñanza del inglés.
4. ¿Con qué criterios?	Pertenencia, coherencia, efectividad, eficiencia, eficacia otros Efectividad y eficacia en la enseñanza.
5. Indicadores.	Cuantitativos y Cualitativos
6. ¿Quién evalúa?	Personal encargado de evaluar <ul style="list-style-type: none"> • Capacitador • Autoridades
7. ¿Cuándo evaluar?	En que períodos determinados la propuesta <ul style="list-style-type: none"> • Formativo y • Final
8. ¿Cómo evaluar?	Proceso metodológico <ul style="list-style-type: none"> • Evaluación basada en paneles de discusión • Encuestas
9. ¿Fuentes de información?	Richards J.C. & Rodgers T. (1986). <i>Approaches and Methods in Language Teaching</i> . Cambridge:

	Cambridge University Press.
10. ¿Con qué evaluar?	Instrumentos de Evaluación Test de evaluación final

Elaborado por: **Wilmer E. Burbano A.**

MATERIALES DE REFERENCIA

1. Bibliografía

1. Alcaraz E., Cantera J., Ceular C., Echevarría C., Gonzales M.P., Montes P., Nicholas M., Pérez M.L. & Santamaría C. (1993): Enseñanza y aprendizaje de las lenguas modernas. Ediciones Rialp, Madrid.
2. Alcón S. E.: *Bases lingüísticas y metodológicas para la enseñanza de la lengua inglesa*. Publicacions de la Universitat Jaume I, D.L. 2002. Castelló de la Plana.
3. Alderson J. C. & Urquhart A. H. (Eds.) (1984): *Reading in a Foreign Language*. Applied Linguistics and Second Language Study. Longman, London & New York.
4. Alonso E. (1994, 1995): *Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo*. Colección Investigación Didáctica, Edelsa, S.A., Madrid y New York.
5. Bordón T. (2002): *“Enfoques metodológicos en la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas”*, Máster de la UNED, Madrid.
6. Bright J. A. & McGregor G. P. (1970): *Teaching English as a Second Language*. Longman Group Ltd., London.
7. Brown H. D. (1994). *Teaching by Principles. An Interactive Approach to Language Pedagogy*, London, Prentice Hall Regents.
8. Brown H. D. (2001): *Teaching by Principles. An Interactive Approach to Language Pedagogy*. Second Edition, Pearson Education, N.Y.
9. Carrell P., Devine J., & Eskey D. (1998). *Interactive Approaches to Second Language Reading*, USA, Cambridge Applied Linguistics.

10. Day R. & Bamford J. (2004): "*Top Ten Principles for Teaching Extensive Reading*" in *Reading in a Foreign Language*, Vol. 14, No. 2, October 2002 (On line at <http://nflrc.hawaii.edu/rfl/October2002/day/day.html>)
11. Giovannini A. *et al.* (1996): *Profesor en acción 3. Destrezas*. Edelsa, S.A., Madrid.
12. Harmer J. (1983). *The Practice of English Language Teaching*. Longman Handbooks for Language Teachers. Longman Group Ltd., London.
13. Harmer J. (1998). *How to teach English*, London, Longman.
14. Harmer J. (2001). *The Practice of English Language Teaching*, Harlow Longman.
15. Herrera E. L., Medina F.A. & Naranjo L. G. (s.f.) *Tutoría de la Investigación Científica*. Quito-Ecuador: Diemerino Editores.
16. Howatt A.P.R., (1984): *A History of English Language Teaching*. Oxford University Press, Oxford.
17. Jensen E. D. (2002): "*Realce del input oral por medio del vídeo escuchar: 43 => comprender => ¿adquirir?*", *Actas del XII Congreso Internacional de ASELE*, Universidad Politécnica de Valencia, Editorial U.P.V.
18. Koster C. J. (1991), "*La comprensión oral en una lengua extranjera: reconocimiento de sonidos*", en *CABLE 8*.
19. Larsen F. D. (2000). *Techniques and Principles in Language Teaching*, Oxford, OUP.
20. Leech G. *et al* (1982): *English Grammar for Today. A New Introduction*. The Macmillan Press Ltd., London.
21. MacCarthy P. A. D. (1972): *Talking of Speaking: Papers in Applied Phonetics*. LLL, Oxford University Press, Oxford.

22. Maite C. (2001): *“La comprensión y la expresión oral”*, Cervantes nº 0, Marzo.
23. Malmberg B. (1966): *La lengua y el hombre*. Colección Fundamentos 8, Ediciones Istmo, Madrid.
24. McKeating D. (1981), *“Comprehension And Listening”*, in Abbot, G and P.
25. Moreno F. (2002). *Producción, expresión e interacción oral*. Cuadernos de Didáctica del Español /LE, Arco/Libros, S.L, Madrid.
26. Nuttall C. (1996): *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. Second Edition. Oxford: Heinemann.
27. Oxford R. (1990). *Language Learning Strategies*, Boston, Massachussets, Heinle & Heinle.
28. Peris M. E. (1991), *“La didáctica de la comprensión escrita”*, en *CABLE 8*.
29. Richards J. C. et al. (1992): *Longman Dictionary of Applied Linguistics and Language Teaching*. New Edition, Longman Group UK Ltd., England.
30. Richards J. & Rodgers T. (1986). *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press, 1998.
31. Richards J. C. (1995). *The Language Teaching Matrix*, Melbourne, CUP
32. Richards J.C. & Rodgers T. (1986). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
33. Richards J. C. & Rodgers T. S. (2001) *Approaches and Methods in Language Teaching*. (2nd edition) (pp.5-7) Cambridge: Cambridge University Press.
34. Rivers W. M. & Temperley M. S. (1978): *A Practical Guide to the Teaching of English as a Second or Foreign Language*. Oxford University Press, New York.

35. Rivers W. M. (1981): *Teaching Foreign Language Skills*. Second Edition. The University of Chicago Press, Chicago and London.
36. Sánchez A. (1997): *Los métodos en la enseñanza de idiomas. Evolución histórica y análisis didáctico*. SEGL, Madrid
37. Titone R. (1968): *Teaching Foreign Languages: A Historical Sketch*, Georgetown University Press, Washington, D.C.,
38. Ur P. (1984): *Teaching Listening Comprehension*. Cambridge Handbooks for Language Teachers, Cambridge University Press, Cambridge, UK.
39. Ur P. (1996). *A Course in Language Teaching*, Cambridge, CUP
40. Wallace M. J. (2000). *Training Foreign Language Teachers: a reflective approach*, Cambridge, Cambridge Teacher Training and Development. CUP.
41. Widdowson H. (1978): *Teaching Language as Communication*. Oxford University Press, Oxford.
42. Widdowson H. G. (1998). *Teaching Language as Communication*, Oxford, OUP.
43. Willis J. (1996). *A Framework for Task-based Learning*, Harlow: Addison Wesley, Longman.
44. Wingard (Eds.) *The Teaching of English as an International Language*. A Practical Guide. Collins, Glasgow and London.

2. Anexos

Universidad Técnica de Ambato

Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación

Carrera de Idiomas

Encuesta dirigida a estudiantes del básico uno de Inglés del Departamento Especializado de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato

OBJETIVO: Detectar relación entre Grammar Translation-Method y desarrollo de las destrezas del idioma inglés (Listening-Speaking-Reading-Writing)

Sr./Srta. estudiante lea detenidamente cada pregunta para contestarla con una (X) con honestidad ya que las mismas son anónimas y sirven para recolección de datos.

Datos generales:

Curso: Básico Uno Horario: _____ Fecha de encuesta: 2013-____-

—

1.- ¿La repetición de frases en inglés te ayuda mucho a aprender el idioma?

Si () No ()

2.- ¿Cuándo buscas significados de palabras en inglés aprendes más el idioma?

Si () No ()

3.- ¿Cuándo tu profesor hace que leas oraciones en español te fortalece el aprendizaje del inglés?

Si () No ()

4.- ¿Escribir en español durante las clases fortalece tu aprendizaje?

Si () No ()

5.- ¿En las clases de inglés los audios con comandos básicos los entiendes bien?

Si () No ()

6.- ¿Se te hace fácil dar opiniones en inglés durante la clase?

Si () No ()

7.- ¿En las clases de inglés contestas preguntas básicas con rapidez?

Si () No ()

8.- ¿En las clases de inglés sabes responder por escrito las preguntas básicas?

Si () No ()

9.- ¿En las clases de inglés puedes escribir tus opiniones en inglés?

Si () No ()

10.- ¿Eres capaz de realizar una conversación básica en las clases de inglés?

Si () No ()



